



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การศึกษาอักษรจีนสำหรับผู้เริ่มต้นเรียนภาษาจีน —— กรณีศึกษา

โรงเรียนสาธิตมหาวิทยาลัยราชภัฏมหาสารคาม

THE METHODS AND TACTICS OF CHINESE ALPHABET FOR
BEGINNERS IN THAILAND -- TAKING RAJABHAT MAHA
SARAKHAM UNIVERSITY DEMONSTRATION
SCHOOL AS AN EXAMPLE

泰国汉语初学者汉字学习方法与策略——以
玛哈沙拉堪皇家大学附中为例

WU HUNGLIEN

(吴虹璉)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2558

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การศึกษาอักษรจีนสำหรับผู้เริ่มต้นเรียนภาษาจีน — — กรณีศึกษา
โรงเรียนสาธิตมหาวิทยาลัยราชภัฏมหาสารคาม

WU HUNG-LIEN 566023

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: LI ZHIYAN, Ph.D.

บทคัดย่อ

จากการที่ผู้เขียนได้ศึกษาเกี่ยวกับการเรียนการสอนตัวอักษรจีนในระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้นและจากผลสำรวจแบบสอบถาม สามารถวิเคราะห์ได้ดังนี้

ประการที่หนึ่งนักเรียนยังประสบกับปัญหาและอุปสรรคในการเรียนตัวอักษรจีนอยู่ในหลาย ๆ ด้าน ปัญหาหลักของนักเรียนคืออักษรจีนไม่เพียงแต่เขียนยาก อีกทั้งยังยากต่อการจดจำ เพราะตัวอักษรจีนมีรูปแบบเฉพาะตัวซึ่งไม่สามารถที่จะจดจำได้หมด นอกจากนี้นักเรียนก็ยังขาดการฝึกฝนที่สม่ำเสมอ จึงทำให้บางครั้งเขียนตำแหน่งตัวอักษรไม่ถูกต้อง และไม่ค่อยเข้าใจลำดับขั้นตอนในการเขียน ประการที่สอง การเรียนรู้ตัวอักษรจีนจำเป็นต้องเรียนรู้ในหลาย ๆ ด้าน ประเด็นหลักคือผู้เรียนควรจะเรียนรู้โครงสร้างของตัวอักษรจีน เปรียบเทียบรูปร่างของตัวอักษรจีนที่มีความใกล้เคียงกัน เรื่องราวหรือที่มาของตัวอักษรจีน รูปแบบอักษรจีนการเขียนผิด เช่น อักษรควรเขียนเยอะหรือน้อย รวมทั้งความแม่นยำในการเขียนลำดับขีด สัดส่วนหรือขนาดเล็กใหญ่ในการเขียน ประการที่สามในการเรียนการสอนภาษาจีนในระดับมัธยมศึกษาตอนต้น ควรต้องมีสื่อการเรียนการสอนเกี่ยวกับเนื้อหาตัวอักษรจีนก่อนอื่นจะต้องพิจารณาก่อนว่ามีลำดับขีดกี่ขีด เป็นตัวอักษรที่พบหรือใช้เป็นประจำหรือไม่ และควรคิดว่าการใช้อักษรจีนนี้เป็นส่วนประกอบหรือหมวดคำของตัวอักษรจีนที่ใช้บ่อยและสามารถประกอบอักษรอื่น ๆ และยังต้องพิจารณาอีกว่าเป็นตัวอักษรจีนที่สามารถใช้ในการเรียนการสอนเกี่ยวกับเนื้อหาในบทเรียนหรือไม่ อีกทั้งยังต้องสอนจากง่ายไปยากและสามารถนำไปประยุกต์ใช้ได้จริงในชีวิตประจำวัน นอกจากนี้ลำดับขีด โครงสร้าง และกฎการเขียนตัวอักษรจีนเป็นสิ่งที่ผู้เรียนกังวลใจมากที่สุด ผู้เรียนอยากจะเรียนรู้เกี่ยวกับเรื่องนี้ เพราะสิ่งเหล่านี้มีส่วนช่วยพวกเขาในการเรียนรู้ตัวอักษรอื่น ๆ และจดจำได้ง่ายขึ้น ต่อมาก็คือเนื้อหาเกี่ยวกับอักษรรูปคล้ายและอักษรจีนที่เขียนผิด การสร้างอักษรจีน และท้ายสุดสื่อการเรียนการสอนตัวอักษรจีนนั้นควรมีภาษาไทยเพิ่มเติมเพื่อช่วยต่อการสอนมากยิ่งขึ้น จากการวิเคราะห์แบบสอบถามข้างต้นผู้เขียนได้เสนอแนวทางกลยุทธ์การจัดการเรียนการสอนตัวอักษรจีนในระดับมัธยมศึกษาตอนต้นพร้อมทั้งข้อเสนอแนะในการเขียนตำราและสื่อการสอนต่าง ๆ ผู้เขียนหวังเป็นอย่างยิ่งว่างานวิจัยฉบับนี้คงเป็นประโยชน์แก่ผู้ที่ศึกษาภาษาจีนไม่มากก็น้อย

คำสำคัญ: ประเทศไทย ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น การสอนตัวอักษรจีน สื่อการสอนตัวอักษรจีน

**THE METHODS AND TACTICS OF CHINESE ALPHABET FOR BEGINNERS IN
THAILAND -- TAKING RAJABHAT MAHA SARAKHAM UNIVERSITY
DEMONSTRATION SCHOOL AS AN EXAMPLE**

WU HUNG-LIEN 566023

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: LI ZHIYAN, Ph.D.

ABSTRACT

This article is based on various collections in research literature and materials of TCFL (Teaching Chinese as Foreign Language), and the author has done survey and visit middle school in Thailand, and to select the part of the way the questionnaire in Thai Chinese beginners relevant primary teaching and TCFL investigation and analysis needs found:

First, a number of Thai students have problems in learning Chinese characters, and mainly in the characters writing, memorizing, they often get wrong in stroke or component shortages on writing Chinese characters, and wrong in Chinese character component size ratio. Second, Thai students have a lot of extra demand in Chinese character learning. They need to know what member made, compare for the similar shape of Chinese characters, the source of the story characters, characters remind bias as much / small writing strokes, strokes, parts size ratio is not correct and so on. Third, the Thai students Chinese characters teaching beginners demand for Chinese characters teaching materials should not only consider the number of strokes of Chinese characters selected, but also consider select characters are not commonly used Chinese characters, but also consider whether to select characters often do root or radical composition other words, we must consider whether to apply immediately learning this lesson texts. In addition, the Chinese character writing in relation to the basic rules of strokes of Chinese characters, stroke order, structure, students are most concerned about, about the characters constituting part of the contents of students are also very much like to know, because these components may help them apply to other Chinese characters learning and memory . The second is about the word in form and content Character Errors students want to be reflected in textbooks, and then followed by the contents of coinage law. Last Kanji textbooks should provide Thai comments. Based on the above investigation and analysis, the paper beginner Chinese character study from Thailand needs, try to make Thailand the primary teaching strategies and teaching Chinese as a foreign prepare proposals, hoping to Thailand Primary Teaching Chinese Language to provide some help.

Keywords: Thailand, Primary, Teaching of Chinese, Teaching material of Chinese

泰国汉语初学者汉字学习方法与策略——以玛哈沙拉堪皇家大学附中为例

吴虹璘 566023

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：李志艳 教授

摘 要

本文在搜集阅读大量有关泰国初级对外汉字教学和教材的研究文献的基础上，走访和调查泰国中学，并以调查问卷的方式选取部分泰国汉语初学者进行有关初级对外汉字教学和教材需求的调查分析发现：

一、泰国汉语初学者汉字学习存在不小的困难，主要表现在汉字难写、难记，具体表现在汉字无法记忆、经常少写汉字笔画或部件、将汉字部件写在不正确的位置以及不了解汉字部件的大小比例。

二、泰国汉语初学者汉字学习有很多需求，主要需求有该汉字是由什么部件构成的、字形相似的汉字的对比、汉字的来源故事、汉字偏误提醒如多/少写笔画，笔画、部件大小比例不正确等。

三、泰国汉语初学者对汉字教材的需求有汉字教材内容应该既要考虑选取汉字的笔画多少，又要考虑选取汉字是不是常用汉字，还要考虑选取汉字是否经常做字根或者偏旁部首组成其他字，也要考虑是否在本课的课文学习中马上运用。也就是说要按照从易到难、从常用到次常用结合造字功能和交际功能进行综合考虑和合理安排。另外，有关汉字笔画、笔顺、结构的汉字书写基本规则的内容，学生关心是最多的，有关汉字构成部件的内容学生也是非常想知道的，因为这些部件可以帮助他们应用于其他汉字的学习和记忆。其次就是关于形近字和汉字偏误的内容学生也想在教材中得到体现，再其次就是造字法的内容。最后汉字教材应该提供泰文注释。

基于上面的调查分析，本文从泰国初学者汉字学习需求出发，试着提出泰国初级对外汉字教学策略和教材编写建议，希望能够对泰国初级对外汉字教学提供一定的帮助。

关键词：泰国 初级 汉字教学 汉字教材

目录

| | |
|--|-----|
| บทคัดย่อภาษาไทย | I |
| บทคัดย่อภาษาอังกฤษ | II |
| 摘要 | III |
| 目录 | IV |
| 表目录 | V |
| 图目录 | VI |
| 第一章 绪论 | 1 |
| 第一节 选题背景 | 1 |
| 第二节 选题缘由与动机 | 2 |
| 第三节 研究综述 | 4 |
| 第四节 研究目标、对象范围与方法 | 9 |
| 第二章 玛哈沙拉堪皇家大学附中初级阶段汉字学习现状调查与分析 | 12 |
| 第一节 玛哈沙拉堪皇家大学附中汉字学习的现况 | 12 |
| 第二节 玛哈沙拉堪皇家大学附中汉语初学者 汉字学习方法需求调查分析 | 14 |
| 第三节 玛哈沙拉堪皇家大学附中汉字教学教材需求之调查分析 | 23 |
| 第三章 玛哈沙拉堪皇家大学附中初级阶段汉字教学策略分析 | 35 |
| 第一节 汉字教学之师资要求 | 35 |
| 第二节 汉字教学的配套性教学方法 | 36 |
| 第三节 初级对外汉字教材编写策略建议 | 42 |
| 第四章 玛哈沙拉堪皇家大学附中初级阶段 汉字教材编写与汉字教学试例 | 44 |
| 第一节 初级对外汉字教材试例 | 44 |
| 第二节 初级对外汉字教学试例 | 58 |
| 结语 | 64 |
| 参考文献 | 66 |
| 附录 | 68 |
| 致谢 | 83 |
| ประวัติผู้เขียน | 84 |

表 目 录

| | |
|----------------------|----|
| 表 1: 汉字学习难度表 | 15 |
| 表 2: 汉字学习问题表 | 15 |
| 表 3: 学生态度表一 | 17 |
| 表 4: 学生态度表二 | 20 |
| 表 5: 汉字学习策略表 | 22 |
| 表 6: 汉字学习方式表 | 23 |
| 表 7: 汉字学习兴趣表 | 24 |
| 表 8: 汉字选取调查表 | 25 |
| 表 9: 教材汉字细节内容选取表 | 27 |
| 表 10: 汉字教材类型表 | 29 |
| 表 11: 多媒体网络汉字教材积极效果表 | 30 |
| 表 12: 多媒体网络汉字教材消极效果表 | 31 |
| 表 13: 汉字教材注释语言调查表 | 33 |
| 表 14: 汉字教材练习意愿表 | 34 |
| 表 15: 汉字教学教材需求调查表 | 42 |

图 目 录

| | |
|---------------------|----|
| 图 1: 汉字学习问题图 | 16 |
| 图 2: 学生态度图一 | 19 |
| 图 3: 学生态度图二 | 21 |
| 图 4: 汉字选取兴趣度图 | 26 |
| 图 5: 教材汉字细节内容选用率图 | 28 |
| 图 6: 多媒体网络汉字教材积极效果图 | 31 |
| 图 7: 多媒体网络汉字教材消极效果图 | 32 |
| 图 8: 汉字教材注释语言比例图 | 33 |

第一章 绪论

第一节 选题背景

自从全球经济与交流互动越来越频繁,加上亚洲地区及中国经济开放的庞大消费成长,中国跃升为仅次于美国的二大经济体,甚至将超越美国成为第一大经济体的同时,带动了全球汉语教育市场,汉语目前已成为仅次于英语的优势语言,海外各地已经意识到以汉语作为外语的学习的重要性,世界各国出现了“汉语热”或“中文热”,学习汉语的热潮在各地蔓延。

20世纪90年代泰国政府对汉语教育开禁,2013年泰国学习汉语的人数已经增加至86万以上,开设汉语课程的学校有近3000所,泰国对于汉语教学的推动越来越重视。

泰国教育部基础教育委员会汉语项目负责人助理世玉在中国云南昆明召开的第二届海外汉语教育国际论坛会上表示,“泰国本土的汉语教师缺乏专业知识、语言技能、教学技巧,年轻教师缺乏教学经验,缺乏到中国学习的机会”,接着他指出,“下一步,将继续加强与中国国家汉办的合作,开拓更多的合作项目,加强本土教师和学生的汉语教学质量”。由此显见,泰国除了积极推广汉语学习以增加学习汉语的“量”之外,也欲积极提升汉语教学的“质”,而对外汉语教学中的汉字教学更具有重要性意义。

笔者在汉语教学的过程中发现,对泰国学生而言,学习汉字是汉语学习中最困难的环节。同时,汉语教材欠缺向基础扎根的情形,也就是说汉语教材对汉字学习重视不够,实用有效、生动有趣的汉字专门教材更是没有。因此,笔者认为想要提升对外汉语教学就必须编写与设计一套实用有效、活泼生动的对外汉字教材,并且可以诱发汉语初学者学习汉语和汉字的兴趣,此外编写汉语教材亦应将基础的汉字检字教学纳入考虑,以提升教学质量与教学效果,进而加强泰国学生汉语学习上最薄弱之处。

第二节 选题缘由与动机

对泰国汉语学习者来说,汉字是他们在学汉语过程中必然会碰到的难题和障碍。因汉字有别于印欧语系的语言或其它语言的书写系统,汉字是一种表意文字,而泰文属于表音文字。在学习汉字上,面对两种截然不同的文字书写系统,会产生学习困难;对于笔者而言,作为一名对外汉语教学者,汉字教材课本绝对是不可或缺的,突破汉字教学的障碍,提出适当的汉字教材编写模式及策略,提高对外汉字教学成效有其必要性。

史翠玲(2013¹)所做的泰国汉字教学模式调查研究便指出,对泰国学生所做的调查显示93%的学习者认为汉字较难。因此,对外汉语教学不单是语言上的教学,更直指是汉字教学,要想提高学习者综合运用汉语的能力,就必须突破汉字教学的瓶颈,建立合适的对外汉字教学模式。

其实早在很久以前很多学者就已经认识到汉字对于汉语学习和研究的重要性,提出了“字本位”理论。徐通锵(2005²)指出人们将以字为汉语基本结构单位的语言研究思路称为“字本位”。“字本位”这个概念最早见于郭绍虞写于1938年的《中国语词的弹性作用》一文,以“字本位的书面语”与“词本位的口头语”相对。近二十年来,由于人们越来越感到现行的语言理论难以有效地分析汉语的结构,于是探究原因,重新提出“字本位”的问题,不过它不限于书面语,而是指称以字为汉语基本结构单位的一种新的研究思路。以“字”为汉语基本结构单位的“字本位”理论与现在通行的以“词”为汉语基本结构单位的语言理论是两种不同的理论体系,因而必然会产生尖锐的冲突。“词”是印欧系语言的一种基本结构单位,汉语的“词”是从西方语言学中输入的一种语言结构单位,其内涵与“字”有重要的区别。我们为什么要弃“词”而选“字”,倡导“字本位”呢?就是由于“词”是一种舶来品,在汉语中没有“根”,而形、音、义三位

¹史翠玲.泰国汉字教学模式调查研究——以泰国公立中小学汉字教学为例[D].北京:中央民族大学,2013

²徐通锵.“字本位”和语言研究[J].语言教学与研究.2005年第六期:1~11

一体的字是汉语的载体，而且也是汉文化的“根”，因而需要以“字”这个“纲”为基础探索汉语的结构规律、演变规律、习得机制、学习规律和运用规律，不然就难以有效地实现语言研究的预期目标，找到普遍有效的规律。

从上面可见汉字对于汉语学习的重要性，因此要建立合适有效的对外汉字教学模式，合适有效的对外汉字教材编写是不可缺少的，尤其是目前汉字教材编写内容不尽完整与扎实，同时查询汉字对泰国学生而言，有一定程度上的困难。如何应用教材、学习检字，进而提升汉字量及汉语听、说、读、写能力，是对外汉语教学所要处理的课题，亦是笔者关注汉字教学教材编写、汉字检字教学的契机。笔者认为从研究汉字教学教材及检字教学中提出适当的教学策略，将会是提升对外汉语教学质量的办法。

针对初级汉语阶段的汉字教学模式探讨、汉字教材编写进而强化汉字教学，提升对外汉字教学乃至对外汉语教学成效。针对这一目标我们做了下面两个方面的调查研究：

一、现代泰国汉字教材的需求：调查泰国玛哈沙拉堪皇家大学附中汉字学习的现况，探讨与分析目前尚缺少及需要何种的汉字教学方式及适合的教材。

二、泰国汉语学习者汉字学习需求：了解已接触汉语的泰国玛哈沙拉堪皇家大学附中学习者学习汉字的过程以及困难点，并针对汉字的教学法以及教材提供需求意见。

通过上述问题之分析、探讨，最终笔者希冀此研究能对对外汉字教学有所帮助与贡献。

第三节 研究综述

一、对外汉字教学

李金兰（2004¹）通过调查分析泰国社会运用汉字、学生运用汉字、学校教学汉字的情况。以之为基拙，结合繁体字和简化字习得实验结果，进一步阐述了基于汉字自身发展顺序和泰国社会实际情况，先从繁体字入手、后以繁简兼顾来习得汉字的观点。依据元认知理论，论证了适合泰国学生的汉字习得基本方法：从汉字结构出发，应先习得结构简单的汉字，基于汉泰文字相似的组合模式以“同”带“异”，从汉字使用出发，应先习得构词能力强的高频汉字，基于汉泰语言相同的构词方法以“已知”触发“未知”。依据现代教育技术，探索了泰国学生汉字习得多媒体计算机辅教软件的设计思路。

许翠英（2008²）通过对泰国汉字教学现状的问卷调查和泰国学生的汉字偏误分析，探讨泰国汉字教学的难点和存在的主要问题。运用语言对比和偏误分析以及语言习得等有关理论，并基于泰国学生认知、记忆、掌握汉字的特点，提出泰国汉字教学的相关对策和方法。

韩冠玲（2009³）以来自泰国五所大学的学生作为研究对象，采用问卷调查、汉字测试与访谈三种研究方法，在认知与元认知理论的基础上结合以往的研究成果来考察泰国学生汉字学习策略的情况。研究发现：一、在观念方面，泰国学生对汉字性质的认识还存在以偏概全的观念，高估了汉字的图画性。二、在汉语水平主效应对汉字学习策略使用的影响方面，有显著影响的策略可以按照发展趋势分成四大类：直线上升趋势、直线下降趋势、u型发展趋势和n型发展趋势。三、在汉字能力主效应对汉字学习策略使用影响方面，有显著影响的策略按照能力的发展可以分成两种趋势：呈直线上升趋势，指跟汉字能力成正比的策略，包

¹李金兰.泰国学生汉字习得途径和方法研究[D].南京：南京师范大学，2004年

²许翠英.泰国汉字教学的现状与教学对策研究[D].厦门：厦门大学，2008年

³韩冠玲.泰国学生汉字学习策略的研究[D].北京：北京语言大学，2009年

括声旁归纳、语境学习、打字与阅读策略；呈 n 型趋势，包括字音猜测、字义猜测、跟同学讨论如何记忆汉字。

周碧香（2010¹）由学习理论切入，谈学习迁移及相关知识，尝试结合学习理论、文字学知识、图解识字三者，提出可兼融于现行教学、以促进正向迁移为目标的策略：利用图像，易于理解与记忆；连接语音，强化书写与辨识，编成歌谣韵文，强化动机与记忆；给予原则规律，利于类推；连接词语教学，给予明确的语境；联系写字、阅读与写作，创造迁移的机会，反复巩固所学，降低遗忘率；注重情境学习等。如是，为汉字教学寻求融合中外的理论基础，以利调整教学，期能提高教学成效。

陈莹涟（2010²）针对常用教材中的同声旁字进行分析，经过排序发现教材中的 2665 字包括 687 个同声旁字组，其中属字仅有一或二字的占总组数的 59%，属字在四字以上的占 27%，也就是说声旁的再现率并没有想象中那么高。在进行偏误分析以后发现初级的外籍学生，宜先建立偏旁、基本部首的概念，再补充发音较规则、简单易认的声符。随着学生程度的提高，沟通能力增强，汉字的累积到达一定数量，对中华文化有所认识，同声旁字组才能发挥作用。

谢秀秀（2012³）针对泰国 THEPMITR 学校高中生书写情况进行调查，发现学生的汉字偏误主要是：笔画偏误：笔画的长短把握不好、笔画的增加与减少、笔画的变形；部件偏误：缺损部件、变换部件、部件的大小及位置把握不好；整字偏误：相似字混淆。进而对学生出现偏误的原因进行了分析调查，认为造成其偏误的主要原因是汉字复杂，学生对汉字的了解不够；教师专业素养匮乏；母语的负迁移；教材难易度与学生实际水平不符；学习策略的影响：在此基础上，笔者提出了四种关于泰国高中生汉字教学的策略，分别为：三管齐下，激发学生学习汉字

¹周碧香. 从学习迁移谈汉字教学的改进策略[J]. 台北市立教育大学学报, 2011 年, 第 42 卷第二期:1~22

²陈莹涟. 对外汉语教学中的“同声旁字组”分析与应用[J]. 台北: 国立台湾师范大学华语语文教学研究所, 2010

³谢秀秀. 泰国高中生汉字书写偏误及学习策略调查研究——以泰国 THEPMITR 学校高中生为例[D]. 南宁: 广西师范大学文学院, 2012 年

的兴趣:循序渐进,注重汉字笔画、部件教学,及时对比和归纳;在教授汉字过程中强调汉字学习策略。

姜美玲(2012¹)对112名泰国清迈大学和清迈皇家大学的学生在初级阶段的汉字学习策略进行了调查与研究,考察他们对各种汉字学习策略的使用情况,并结合学生的汉字学习情况提出相应的教学建议。

赵杨(2013²)认为泰国作为非汉字圈的汉语输入国家,对外汉字教学的地位和作用十分重要,近几年,泰国汉语教学蓬勃发展,汉字教学也得到了越来越多的重视,但是汉字教学相比较整个对外汉语教学来说却非常滞后的,这体现在泰国学校对汉字课程的及设置,教师对汉字教学方法的掌握以及学生对汉字学习的重视程度上。可以说,汉字教学已经成为汉语教学的瓶颈,成为影响学生进一步学习汉语、提高汉语的最大难题。他在这篇论文中着重探讨泰国汉字教学所面临的问题及对策,希望能对改变这一现状提供一些帮助。

史翠玲(2013³)尝试从国别化角度对对外汉字教学模式进行考察分析,分析发现:第一,泰国现行汉字教学模式是随文识字模式且该模式教学效果有待进一步提高;第二,改进该模式的切实方向是从加强汉字教学意识入手,在综合课框架内保证相对独立的汉字教学时间和合理安排汉字教学内容;第三,在改进模式指导下,在对所选取教材的汉字教学内容进行分析的基础上进行汉字教学设计,为泰国公立中小学“随文识字”改建模式提供参考。

谢明珠(2013⁴)以泰国初级汉语学习者对象,研究多媒体手段在汉字课堂教学中的应用,并与传统汉字教学方法的效果相比较。认为传统汉字教学和多媒体辅助汉字教学之间的关系是互相补充的,不能片面夸大某一个方法的作用;

¹姜美玲.泰国学生初级阶段汉字学习策略调查研究[D].济南:山东大学国际教育学院,2012年

²赵杨.对泰国中学生汉字教学的探索[D].西安:西安外国语大学汉语国际教育专业,2013年

³史翠玲.泰国汉字教学模式调查研究——以泰国公立中小学汉字教学为例[D].北京:中央民族大学,2013年

⁴谢明珠.泰国初级多媒体辅助汉字教学研究——以曼谷大学国际学院一年级学生为例[D].南宁:广西民族大学,2013年

多媒体辅助汉字教学的内容与形式的关系是形式服务于内容，内容决定形式。我们应该充分发挥人的认知特点，提高多媒体辅助汉字教学的效果。

冯少鹏（2013¹）在已有研究的基础上，通过对泰国部分高中生的汉字学习现状进行调查，收集教学中学生书写汉字的材料进行偏误分析，进而从高中生自身特点出发，提出了相关对策和方法。

二、对外汉字教材

易嵘（2007²）选取了最近几年在国内出版的比较有影响的七部汉字教材，着重分析了这些教材中汉字教学的内容，包括汉字和汉字知识的教授方式、汉字练习的设计等，其中做了大量的统计工作，力求比较全面、公正、客观地评价汉字教材，通过分析，针对现行教材中存在的重大问题和不足，提出个人的独到见解，试图从教材编撰的角度更加科学、合理地确立对外汉字教学的目标、制定对外汉字教学的计划，探寻对外汉字教学的规律，以编写出更加符合留学生学习特点和规律的、受留学生普遍欢迎的高质量的对外汉字教材。

李香平（2011³）通过调查发现，现有汉字教材主要针对的是来华留学的初级汉语水平学习者，通用性较强而针对性较弱；大多注重汉字知识的编写，但对汉字知识点的选取呈现出一定程度的无序性和随意性；注重教材编写的系统性和通用性，忽视教材的实用性和趣味性。要真正提高汉字课堂教学效果，就必须在调查、总结现有汉字教材问题的基础上，构建多角度、多层面的对外汉字教材编写和分类的宏观体系，加强针对性和创新性研究，编写针对不同国别、不同层次、不同教学目的的汉字教材，同时加强教材现代化研究，开发趣味性较强的多媒体汉字教材。

¹冯少鹏.泰国高中汉字教学策略研究[D].石家庄：河北师范大学汉语国际教育，2013年

²易嵘.对外汉语教学中的汉字教材研究[D].西安：陕西师范大学语言学及应用语言学专业，2007年

³李香平.当前留学生汉字教材编写中的问题与对策[J].汉语学习，2011年02月第1期:87~95

于娜（2011¹）运用现代建构主义学习理论,以学习者为中心,运用科学的教材评估指标体系,对目前常见的几个版本的初级对外汉字识字教材从汉字教学内容到教材编排形式,进行全面比较、评估。

陆建丽（2012²）通过对 90 年代以来初级汉字教材编写研究成果及汉字教材编写中部件问题研究的综述和评价,发现目前关于初级汉字教材编写中部件问题的研究还不成系统,在研究的深度和广度上都较为缺乏。因此,选取了专门的初级汉字教材——《汉字规律》（教材+练习册）为主要研究对象,分别对教材的部件知识编写、部件及部件系联字的编排、部件练习进行了详细地分析和论述,在此基础上就初级汉字教材编写中的部件问题研究发表一定的观点和看法。

陆雅茹（2012³）提出编写零基础对外汉字教材时应注意以下几个原则的实现:教学内容编排应注意科学性原则、系统性原则和理论性原则相结合;课后练习编写应注意针对性原则、有效性原则、实用性原则和趣味性原则相结合;文化知识介绍应根据教学对象文化背景、年龄层次的不同进行适当调整。

吴姿（2012⁴）通过综合分析现行的对外汉字教材,并对广州大学国际教育学院的留学生进行问卷调查,总结汉字教材编写所应遵循的原则,对编写一本行之有效的汉字教材提出建议。具体从对外汉字教材的整体内容选取的各个方面,即从选字、课文编写、练习编写及汉字知识这些角度来详细讨论每个步骤的编写过程中应遵循的原则。

施林燕（2014⁵）选取了两套初级随文识字类教材和两套独立的初级对外汉字教材来进行比较研究,得出这四套教材编写中的优点,如重视汉字基本功能的教授,生字收录较为合理,汉字编排较好贯彻了由易到难,循序渐进的原则等,并

¹于娜.初级对外汉字教材评估[D].西安:陕西师范大学语言学及应用语言学,2011年

²陆建丽.初级汉字教材编写中的部件问题研究——以<汉字规律>为例[D].长春:辽宁师范大学,2012年

³陆雅茹.零基础对外汉字教材练习研究[D].上海:复旦大学,2012年

⁴吴姿.对外汉字教材的编写原则研究[D].广州:广州大学人文学院,2012年

⁵施林燕.初级对外汉字教材研究[D].广西:广西师范大学,2014年

指出了教材编写中的不足,如教材的国别化不够明显,吸收先进的科研成果速度缓慢,教材编写缺乏系统观念等,并针对这些问题提出了改进建议。

牛晓莉(2014¹)在总结概括以往汉字笔形和笔顺研究成果的基础上,以影响比较大的五部汉字教材为考察范围,考察笔形、笔顺和练习内容的设计,提出对汉字教材编写的建议,进而提出汉字笔形和笔顺教学的有效方法,更有针对性地指导对外汉字教学。

翟创功(2014²)以柳燕梅的《汉字速成课本》和李蕊主编的《汉字轻松学·起步篇》两套独立的初级对外汉字教材为研究对象,对两套教材的教学对象和目标、汉字选用情况和教材结构、笔画、偏旁、部件、汉字知识、识字法、练习以及汉字及时复现等做统计对比,然后利用徐彩华编制的《汉字等级大纲》甲级字形音义学习难度等级表》、《现代汉语语料库汉字频率表》和姜安的《对外汉字初级教材评价指标体系表》对统计结果做对比检测,尽可能地做到对教材的评介科学、客观、真实、全面。并且,笔者还通过调查问卷的方式对教材实际情况做主观上的补充分析。教材中设计得好,可行性高的地方予以推介,对有可能存在问题的部分加以补充。最后,就初级对外汉字教材的编写分章分节逐条地提出尽可能科学有理的意见和建议。

第四节 研究目标、对象范围与方法

一、研究目标

本研究宗旨在分析现有初级汉字教学教材的编写与教学策略,调查玛哈萨拉堪皇家大学附中学校汉语学习者的初级汉字学习状况,进而从中分析出适合教学者与学习者的初级汉字教材编写及教学策略,提高对外汉字教学的成效,让学习者达到更高的学习指标。具体来说有以下几点:

¹牛晓莉. 对外汉字教材中笔画内容的设计及其教学研究[D].合肥: 安徽大学, 2014 年

²翟创功. 初级对外汉字教材编写合理性研究——以《汉字速成课本》和《汉字轻松学·起步篇》为例[D].昆明: 云南师范大学, 2014 年

首先，尝试结合文字学知识，运用图解识汉字的方法进行对外汉字教学。图解识汉字即指出汉字本身有很强的图像性，可以利用图像教学以易于理解与记忆，采用“构字取象”和“字形演变卡”的方式，并且和部首检字与笔画检字相关联。这样的教学策略应用于汉字教学，是可以从反复练习过程中达到活用、强化记忆的效果的，特别是当教学者要进行教学字典检字法的应用时，是可供参考应用的策略，帮助学习者克服汉字学习障碍，使其跨越困难、进而能体现在识字、写字、用字三方面正确性，让汉字教学达到事半功倍之效。

其次，设计趣味性及提升汉语初学者兴趣度的教材，如：运用图画、游戏、模仿、角色扮演的方式等等编写对外汉字教材，使学习者彼此互动学习，创造生动的学习环境。同时设计编写识、读、写一体化立体化的初级对外汉字教材。识、读、写是学习任何语言的基础，同时识字、读字、写字三方面的掌握程度越高，越能让对外汉字教学达到事半功倍之效，并且让学习者快速掌握语言学习的要诀，达到优质的学习成效以提升汉语能力。

本研究目的在于了解现阶段泰国对外汉语教学总汉字学习的情形，探讨与分析目前欠缺之处以及需要何种的汉字教学方式和适合教材。促使泰国学习者能克服现在学习汉字过程中的困难处。最后，希望能针对汉字的教学法以及教材提供可供使用的教学和教材编写参考。

二、研究对象范围

本文研究对象的范围是玛哈沙拉堪皇家大学附中初级阶段对外汉语中的汉字教学现状及初阶段对外汉字教材。玛哈沙拉堪皇家大学附中是从小学一年级到高中三年级，总共 12 个年级，每个年级都有开设汉语课，小学和初中每周一节汉语课，高中中文专业学生一周两节汉语课，其他专业一节汉语课。每个年级都有汉语初学者，学生水平参差不齐。其中初级阶段对外汉语中的汉字教学现状包括初阶段对外汉字教学方法和初阶段汉语学习者汉字学习过程及困难的调查分析。

三、研究方法

本文主要用到的研究方法有：

- 1、文献搜集法。搜集分析有关汉字教学理论，利用现有之中、英、泰文，有关汉字教学资料的网站，以 google.com 、中国知网、图书馆资料文献为主要的搜寻工具，以及汉字教学中的中、英、泰文网站，提供针对汉字教学数据。依据所搜集之相关理论与资料之内容分析结果，并总结为研究的原则。
- 2、调查问卷的方法。针对玛哈沙拉堪皇家大学附中学校初级阶段汉语学习者的汉字学习展开问卷调查。
- 3、计量与统计的方法。针对玛哈沙拉堪皇家大学附中学校初级阶段对外汉字教学教材问卷进行计量与统计。。
- 4、分析与归纳的方法。针对调查问卷和对外汉字教材的统计进行分析和归纳。

第二章 玛哈沙拉堪皇家大学附中初级阶段

汉字学习现状调查与分析

第一节玛哈沙拉堪皇家大学附中学校汉字学习的现状

一、泰国缺少真正有汉字教学知识的教师

根据我们走访调查玛哈沙拉堪皇家大学附中的学校发现，玛哈沙拉堪皇家大学附中的学校汉语教师缺少真正有汉字教学知识的教师。具体表现在以下几个方面：

（一）玛哈沙拉堪皇家大学附中的学校的汉语教师队伍本土汉语教师占据多数，而本土汉语教师的汉语能力跟中国籍汉语教师相比相差太远，本土汉语教师的汉语听说读写的能力虽然符合新汉语水平考试的标准，达到了一定的水平，但跟中国籍汉语教师相比，他们的能力集中在汉语交际能力，缺少的是汉语知识能力，有关汉字的知识能力更是贫乏。

（二）玛哈沙拉堪皇家大学附中的汉语教师队伍中的中国籍汉语教师结构混杂，非汉语专业的中国籍教师大量存在。在泰国从事汉语教学工作的中国籍汉语教师，很多所学专业都不是中文专业或者与其相关的专业，他们跟汉语专业的中国籍汉语教师相比，也缺少真正的汉字教学知识。加上他们参加汉语教学工作后的后期培训不足，很难在汉字教学知识方面有所增长和提高。

（三）泰国的汉语教师队伍中的中国籍汉语教师集中在中国国家汉办派遣的志愿者队伍中，国家汉办的志愿者相对来说汉语专业知识能力要强的多，但是他们具有在泰国从教时间短暂性和更替频繁性的特点，大部分汉办志愿者在泰国进行汉语教学的时间为一年，他们跟汉办签订的合同大都为一年，一年以后又是一批新的志愿者来接替，这种时间的短暂性和更替的频繁性不利于泰国高水平高素质专业化的泰国汉语教师队伍的建设。

正是由于上面三个方面的情况，我们说泰国缺少真正有汉字教学知识的教师。

二、泰国缺乏有系统且规则的汉语教材

根据笔者跟泰国其他学校的汉语教师接触和询问发现，泰国开设汉语课的学校汉语教材使用情况混乱，各学校之间缺乏有系统且规则的汉语教材。分析其原因和表现主要集中在如下几点：

（一）泰国教育部只有对汉语教学的课程大纲的规定，对汉语教学应该使用何种教材并没有明确的规定，而是让各个学校自行选择。这在一定程度上造成了学校汉语教材使用的混乱状况。

（二）各个学校在选用汉语教材的时候又缺乏对汉语教材使用的调查，缺少选择教材的科学依据，往往是凭感觉进行教材的选择，可能对教学对象并没有那么适合，使得汉语教材没有发挥针对性的作用。

（三）学校在选用汉语教材的时候为图方便和节省成本，很多学校都选用中国国家汉办赠送的教材，这些赠送教材当做教学教材的主要教材使用，而没顾忌其是否合适教学对象和教学阶段。

（四）还有一些学校为方便泰国学生或者说出于降低教学难度的目的，选用一些或者自编一些有大量泰语注释的泰国本土教材，这些汉语教材编写的水平往往没有那么专业，一定程度上对汉语教学造成了负面影响。

基于上面几点我们说泰国缺乏有系统且规则的汉语教材。

三、玛哈沙拉堪皇家大学附中汉字教学非常薄弱

笔者发现玛哈沙拉堪皇家大学附中汉字教学非常薄弱，具体表现在以下几个方面：

（一）很多学校开设汉语课的教学目标主要设定为汉语的听说能力的培养，对汉语的认读和写字能力的要求相对较低。

（二）学校所开设的汉语课程较为单一，基本只有综合课，偶尔开设听力课、

口语课等，这些课程中有关汉字教学的内容相对非常薄弱或者没有。而且很少有学校会开设单独的汉字课。

(三) 学校在进行汉字教学的相关内容时，缺少针对汉字特点和规律的有效教学方法，这跟前面汉语教师队伍和汉语教材状况有着非常大的关系，教师队伍专业素质的水平决定了汉字教学水平，汉语教材的选用混乱又限制了汉字教学效果的提升。

总结上述三个方面，玛哈沙拉堪皇家大学附中汉字教学还存在很多问题，汉字教学的现状不容乐观，汉字教学亟待加强和提高。

第二节 泰国玛哈沙拉堪皇家大学附中汉语初学者

汉字学习方法需求调查分析

我们对玛哈沙拉堪皇家大学附中初级阶段的汉语学习者进行了有关汉字学习方法需求的调查。初级阶段的汉语学习者我们从初级阶段汉语教学对象的范围界定上来看是指“母语为非汉语、以不同学习目的学习汉语的各国学生。汉语水平：A、基本没有学过汉语，零起点的学生。B、学过少量汉语，词汇量为 600 左右，基本没有表达能力的学生。C、学过汉语，词汇量为 1200 左右，有一定的表达能力，但语音、语调不准，语法不清楚，表达不完整、不准确的学生。”(2005¹) 我们所调查的初级阶段的汉语学习者就是母语为泰语，汉语水平在上述汉语水平以内的泰国玛哈沙拉堪皇家大学附中的学生，主要年级是初中一年级、二年级和高中三年级。我们共发放调查问卷 50 份，回收有效问卷 46 份，其中初中一年级 14 份，初中二年级 22 份，高中三年级 10 份。下面我们来对这 46 份有效的调查问卷做一个分析。

¹杨寄洲.邱军.李宁.对外汉语初级阶段教学大纲.北京：北京语言大学出版社，1999 年

一、玛哈沙拉堪皇家大学附中汉语初学者汉字学习困难

通过对 46 名玛哈沙拉堪皇家大学附中学校汉语初学者的汉字学习调查发现，汉语初学者在学习汉字时存在不同程度和各个方面的困难。关于困难程度的调查结果如下：

表 1 汉字学习难度

| 认为自己对汉字的掌握是否有难处 | | | | | |
|-----------------|-------|--------|--------|-------|------|
| 多少 结果 | 完全没有 | 很少 | 有一些 | 有很多 | 合计 |
| 人数 | 0 | 17 | 26 | 3 | 46 |
| 百分比 | 0.00% | 36.96% | 56.52% | 6.52% | 100% |

通过表 1 的调查结果我们可以看到，46 名玛哈沙拉堪皇家大学附中学校汉语初学者在学习汉字时没有人不存在困难，有很少困难的只占了三分之一多点儿，将近三分之二的泰国汉语初学者在学习汉字时存在不少的困难。看来汉字难不止在欧美国家，在靠近中国，受中国文化影响比较大的东南亚国家泰国同样是汉字难。那么汉字到底难在哪些方面呢？我们对这个问题同样做了调查，调查的具体结果如下：

表 2 汉字学习问题表

| 开始学汉语时，您对汉字的学习有哪些问题 | | |
|---------------------|----|--------|
| 结果 问题 | 人数 | 百分比 |
| 1 难写、难记 | 26 | 56.52% |
| 2 无法记忆 | 14 | 30.43% |
| 3 少写或多写笔画、部件 | 19 | 41.30% |

| | | |
|---------------|----|--------|
| 4 将部件写在不正确的位置 | 15 | 32.61% |
| 5 不了解部件的大小比例 | 15 | 32.61% |

我们把表 2 的调查结果用图的方式来表示：

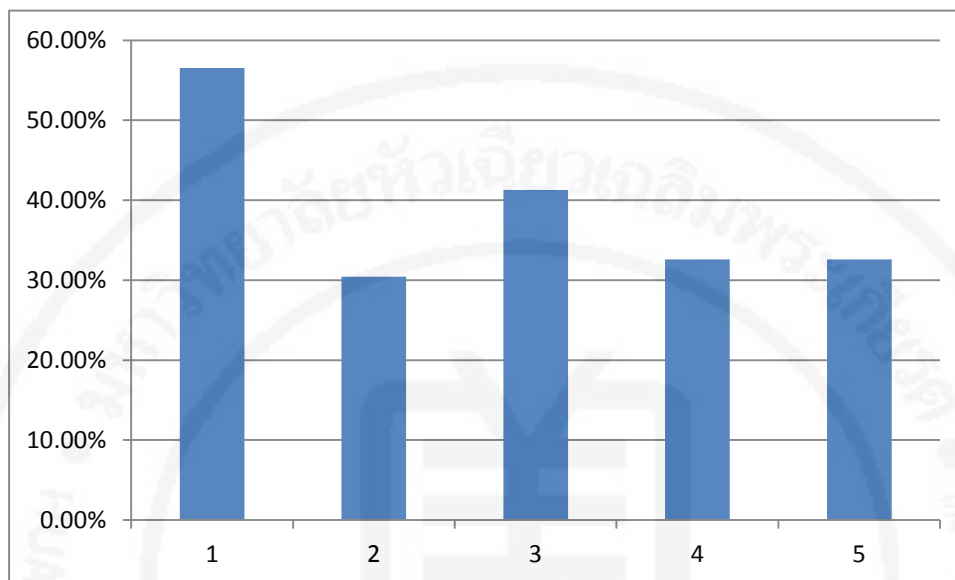


图 1 汉字学习问题

从表 2 和图 1 反映的调查结果来看，有超过一半的玛哈沙拉堪皇家大学附中汉语初学者在学习汉字时觉得汉字难写、难记。具体的困难和问题表现在以下四个方面：

一、有超过三分之一的调查对象认为，开始学习汉语时，汉字的学习过程中，感觉汉字无法记忆。

二、有超过百分之四十的调查对象认为，开始学习汉语时，汉字的学习过程中，经常会少写或者多写汉字的笔画或者部件。

三、有超过三分之一的调查对象认为，开始学习汉语时，汉字的学习过程中，经常将汉字的部件写在不正确的位置。

四、有超过三分之一的调查对象认为，开始学习汉语时，汉字的学习过程中，经常不了解汉字部件的大小比例。

玛哈沙拉堪皇家大学附中汉语初学者在学习汉字的时候之所以会出现这么多的困难，主要有两个方面的原因。第一个原因就是汉字自身的特点。汉字是表意系统的文字，而且是形音义的统一体，这跟其他表音文字很不相同，汉字本身的复杂性给学习者尤其是初学者带来了困难。第二个原因就是学习者自身的特点。玛哈沙拉堪皇家大学附中汉语初学者母语为泰语，而泰文正是表音系统的文字，汉字的表意性质让已经习惯了表音文字的泰国汉语初学者极不适应。

二、玛哈沙拉堪皇家大学附中汉语初学者汉字教与学过程分析

玛哈沙拉堪皇家大学附中汉语初学者汉字学习困难除了上一节中提到的汉字本身和学习者自身特点的原因以外，跟初学者的汉语教师的教学和初学者自身的学习过程有着密不可分的关系。我们调查的玛哈沙拉堪皇家大学附中汉语初学者的汉语教师在教授汉字的过程中都用了什么样的方式方法呢？学生对汉语教师的汉字教授过程和方法持怎样的态度呢？我们来看一看初学者们的回答。

我们首先调查了“开始学汉语时，教师除了解释汉字的写法（笔画、笔顺）外，是否介绍汉字的其他细节？如果介绍了其他细节，初学者对教师介绍的这些内容持怎样的态度。”

表 3 学生态度表一

| 学生态度 | 非常 不喜欢 | 不喜欢 | 无意见 | 喜欢 | 非常 喜欢 | 总计 |
|------|-------------|-------|--------|--------|----------|------|
| 1 | 没有介绍其他细节 | | | | | |
| 人数 | | 1 | 13 | 10 | 1 | 25 |
| 比例 | | 4.00% | 52.00% | 40.00% | 4.00% | 100% |
| 2 | 介绍该汉字的来源、故事 | | | | | |
| 人数 | | | 13 | 13 | 1 | 27 |
| 比例 | | | 48.15% | 48.15% | 3.70% | 100% |

| | | | | | | |
|----|--------------------------------|--|--------|--------|-------|------|
| 3 | 介绍该汉字是由什么部件构成的 | | | | | |
| 人数 | | | 17 | 12 | 3 | 32 |
| 比例 | | | 53.13% | 37.50% | 9.38% | 100% |
| 4 | 进行字形相似的汉字的对比 | | | | | |
| 人数 | | | 13 | 19 | 3 | 35 |
| 比例 | | | 37.14% | 54.29% | 8.57% | 100% |
| 5 | 指出学生常有的偏误，如多/少写笔画，笔画、部件大小比例不正确 | | | | | |
| 人数 | | | 16 | 13 | 2 | 31 |
| 比例 | | | 51.61% | 41.94% | 6.45% | 100% |

1

从表 3 的调查结果看，我们对汉语初学者汉字学习过程中，对汉语教师教授除笔画笔顺外有关帮助汉字学习的内容的态度发现：介绍该汉字的来源、故事；介绍该汉字是由什么部件构成的；进行字形相似的汉字的对比；指出学生常有的偏误，如多笔少画，笔画、部件大小比例不正确；甚至没有介绍其他细节，对这些汉字教学方法，汉语初学者表现出的在乎程度不是很高，学习过程中没有过分关注，因为有 37.14%-53.13% 的学生选择无意见，也就是教师是否讲解除汉字写法笔画、笔顺以外的其他能够帮助汉字学习的细节 37.14%-53.13% 的初学者是无所谓的。这说明他们的汉语学习带有无主动性和盲目性，不太关心学习方法和教师的教授方法，这种主观意识在一定程度上造成了汉字学习困难，也影响了汉语初学者学习汉字的效果。

我们再对比一下从第 2 项到第 5 项，喜欢汉语教师进行除汉字写法笔顺、笔画以外有关汉字细节介绍的汉语初学者与不关心有关汉字细节教授的初学者的

¹上表最后总计不是 46 名调查对象，是因为该调查项目为复选型，总计数字代表的是对该项有回应的调查对象的人数。

情况。我们把第 2 项到第 5 项喜欢汉语教师进行除汉字写法笔顺、笔画以外有关汉字细节介绍的汉语初学者的调查结果汇总到下面的图：

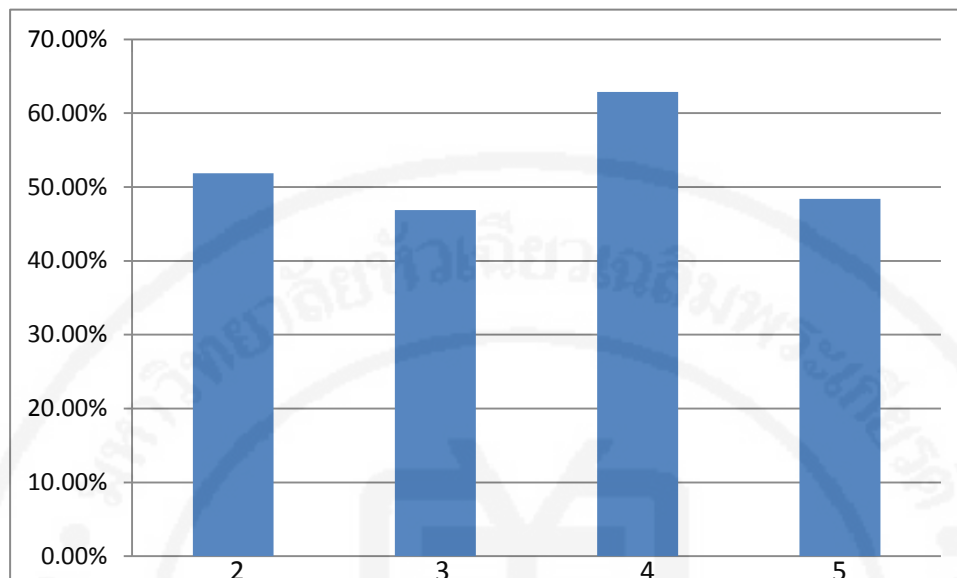


图 2 学生态度图一

从上面的图 2 可以看到，对于介绍该汉字的来源、故事，介绍该汉字是由什么部件构成的，进行字形相似的汉字的对比，指出学生常有的偏误，如多/少写笔画，笔画、部件大小比例不正确等有关汉字细节的教学方法，有一半左右的学生是持赞成态度的，这说明汉语初学者在学习汉字的时候也觉得这些教授汉字的方式方法是有一定的必要性的，那么我们的初级汉语的教师在教学过程中应该注意联系和运用这些有关汉字的细节，帮助汉语初学者更好地学习汉字；另外初级汉语汉字教材的编写也要注意这些汉字细节内容的融入，通过这些汉字细节内容在教材上体现，给汉语初学者学习汉字提供一个科学有效的载体。

汉语初学者经常说汉字难写、难记，那么在碰到特别难记的汉字的时候，教师会怎样处理呢，或者说教师会用什么样的方法帮助学生来记忆汉字呢？经过调查我们发现汉语教师经常采用的处理方法有：1、让学生自己找方法；2、告诉学生该字的来源或结构如是从图像演变出来有音符、义符；3、给学生看汉字的演变过程；4、告诉学生其他技巧，如把该汉字看成可以关联到字义的图画。那么

汉语初学者们对于汉语教师的这些处理方法是怎么看待的呢？他们觉得这样的方法对他们的汉字的学习帮助大吗？我们来看一看我们的调查结果：

表 4 学生态度表二

| 学生态度 | 非常 不喜欢 | 不喜欢 | 无意见 | 喜欢 | 非常 喜欢 | 总计 |
|------|-----------------------------|-----|--------|--------|----------|------|
| 1 | 让学生自己找方法 | | | | | |
| 人数 | | | 19 | 4 | | 23 |
| 比例 | | | 82.61% | 17.39% | | 100% |
| 2 | 告诉学生该字的来源或结构如是从图像演变出来有音符、义符 | | | | | |
| 人数 | | | 18 | 22 | 5 | 45 |
| 比例 | | | 48.15% | 48.15% | 3.70% | 100% |
| 3 | 给学生看汉字的演变过程 | | | | | |
| 人数 | | | 17 | 8 | 1 | 26 |
| 比例 | | | 65.38% | 30.77% | 3.85% | 100% |
| 4 | 告诉学生其他技巧，如把该汉字看成可以关联到字义的图画 | | | | | |
| 人数 | | | 17 | 10 | 8 | 35 |
| 比例 | | | 48.57% | 28.57% | 22.86% | 100% |

1

从表 4 的调查结果可以清楚地看到没有汉语初学者不喜欢教师帮助学生记忆汉字，告诉学生一些汉字记忆方法。但是同上一个调查项目一样，很多学生也选择了无意见，汉语初学者学习的无意识性还是比较强的，尤其是方法 1、让学生自己找方法，80%以上的学生对这个方法是没意见的，更加说明汉语初学者的无意识性。很多时候是汉语教师教什么，他们就学什么，汉语教师怎么教，他

¹上表最后总计不是 46 名调查对象，是因为该调查项目为复选型，总计数字代表的是对该项有回应的调查对象的人数。

们就怎么学。那么 2、告诉学生该字的来源或结构如是从图像演变出来有音符、义符；3、给学生看汉字的演变过程；4、告诉学生其他技巧，如把该汉字看成可以关联到字义的图画。这三种方法，汉语初学者更喜欢哪种方法呢？我们把上表学生喜欢程度用图的方式表示出来：

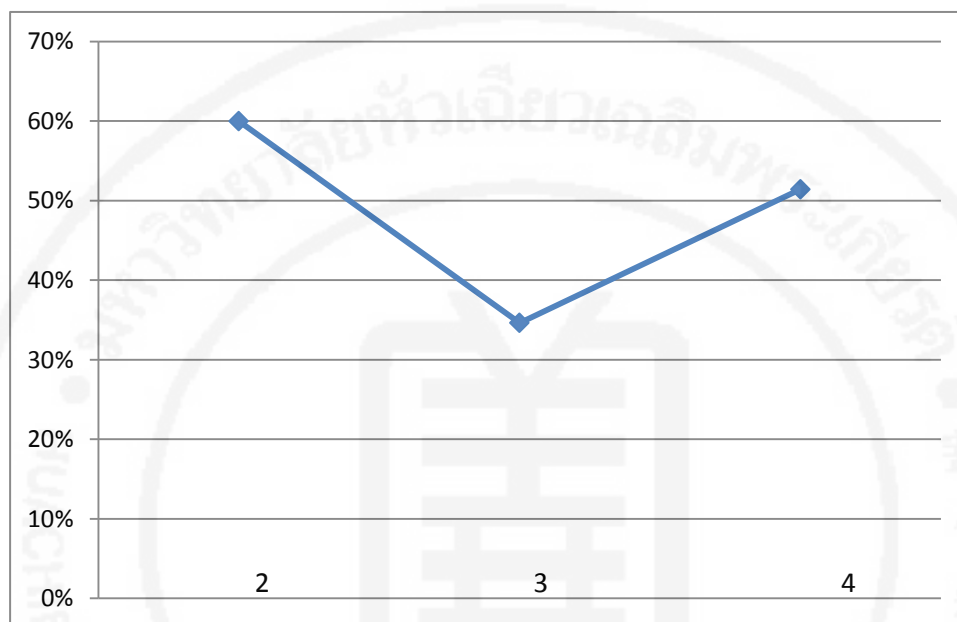


图 3 学生态度图二

从上面的图 3 可以清楚地看到，汉语初学者最喜欢的汉字记忆方法是兼具趣味性和知识性的第二种教学方法“告诉学生该字的来源或结构如是从图像演变出来有音符、义符”，汉语初学者比较喜欢的汉字记忆方法是趣味性比较强的第四种教学方法“告诉学生其他技巧，如把该汉字看成可以关联到字义的图画”，这种方法比较有趣，但是相对来说缺少字理的支持。汉语初学者喜欢度相对较低的汉字记忆方法是相对单调，趣味性不高的第三种方法“给学生看汉字的演变过程”。

从前面的调查我们发现，汉语初学者在学习汉字的过程中，主动学习意识不够强，要想学好汉字，除了汉语教师的汉字教学方法的帮助以外，汉语初学者自己主动寻找克服汉字学习困难的方法的这种主动学习意识也是非常重要的，那么汉语初学者在学习汉字的过程中自己采取怎样的学习策略呢？经过调查我们发现学生自己克服汉字学习困难采取的策略主要有 1、抄写抄得更多；2、将汉语

教师讲到的方法应用于其他汉字举一反三；3、自己判断那个汉字或者汉字的各部分长得像什么，再找办法找发音和意义联系起来；4、其他方法。我们来看一看学生对这些方法的采用度：具体数据如下：

表 5 汉字学习策略表

| 初学者自身用来克服难掌握汉字困难的策略 | | |
|--|----|--------|
| 结果 策略 | 人数 | 百分比 |
| 1 抄写抄得更多 | 32 | 69.57% |
| 2 将汉语教师讲到的方法应用于其他汉字举一反三 | 15 | 32.61% |
| 3 自己判断那个汉字或者汉字的各部分长得像什么，再找办法找发音和意义联系起来 | 18 | 39.13% |
| 4 其他方法 | | |

从表 5 的调查结果可以看出初学者自身克服汉字学习困难的策略采用度方面，将近 70% 的学生会选择机械记忆的方法，也就是抄写抄得更多，这种方法的选择度如此之高，在很大程度上限制了汉字记忆和学习效果，降低了初学者汉字学习效率。第二种方法“将汉语教师讲到的方法应用于其他汉字举一反三”这种方法的采用度在前三种方法中最低只有将近三分之一的学生采用将教师教授的汉字学习方法迁移到其他的汉字的学习中，这让教师的汉字教授效果大打折扣。第三种方法“自己判断那个汉字或者汉字的各部分长得像什么，再找办法找发音和意义联系起来”学生的采用度比第二种方法略高，但也只有三分之一多一点儿

的学生采用，这一方面是由于教师所讲汉字学习方法迁移有难度，另一方面也是由于初学者尚不具备足够的汉字知识的原因。

在汉字的学习过程中，汉语初学者心目中哪种汉字学习方式，学生更为青睐呢？教师的教和学生的学在汉语初学者心目中各占怎样的比例呢？我们来看一看。

表 6 汉字学习方式表

| 初学者最喜欢的汉字学习方式 | | | | | |
|---------------|-----------------|-------------|---------|-----------|------|
| 方式 结果 | 只在课堂上学习，全部由教师教授 | 有资料给学生自学就够了 | 课堂教授+自学 | 不需要进行特别教学 | 合计 |
| 人数 | 25 | 7 | 9 | | 41 |
| 百分比 | 60.98% | 17.07% | 21.95% | | 100% |

注：上表最后总计不是 46 名调查对象，而是 41，是因为有 5 名学生未作答。

从上面表 6 的调查结果可以看到，大部分学生最喜欢的汉字学习方式还是课堂学习由教师教授，超过了 60%。其次是课堂教授加自学的方式，最后是有资料学生自学。这组数据表明汉字教授的重要性和必要性，对外汉字教学还任重道远。

第三节 玛哈沙拉堪皇家大学附中汉字教学教材需求之调查分析

通过前面的调查我们发现，玛哈沙拉堪皇家大学附中汉语初学者汉字的学习过程中是存在困难的，主要集中为汉字难写难记，而且前面已经提到玛哈沙拉堪皇家大学附中缺乏汉字教学和系统有效的汉语教材、汉字教材。那么一套行之有效的汉字教材对于汉字教学来说就十分有必要。

首先我们先来看看初学者对汉字学习的兴趣度，看一看初学者开始学习汉语时最为关心的是哪几个方面。

表 7 汉字学习兴趣表

| 您想知道那些汉语的常识, 并认为能够使你更想学习汉语? | | |
|------------------------------|----|---------|
| 结果 常识 | 人数 | 百分比 |
| 1 中文有很多不同的方言, 在不同地区是使用不同的方言的 | 25 | 54. 35% |
| 2 什么是简体字、繁体字、个别字 (如香港用的字) | 18 | 39. 13% |
| 3 中文横、直式的写法。不是笔顺 | 20 | 43. 48% |
| 4 汉字是否很难记忆, 有没有可掌握好汉字的方法 | 14 | 30. 43% |
| 5 中文有很多字, 到底要学多少个字才能看得懂中文 | 14 | 30. 43% |

从表 7 可以看出, 初学者开始学习汉语时最关心的问题其实就是两个方面, 一个是说汉语, 一个是认汉字。也就是初学者最关心的是要学多少东西他们才可以使用汉语进行交流, 这种交流包括两个方面一是口语交际, 而是书面语交流也就是看懂汉字, 能够用汉字进行书面交流。上表的第一项常识是有关汉语口语交际的, 口语交际是学习任何一门外语的第一需要, 汉语不同地区有不同的方言, 汉语初学者关心他们所学习的汉语是否能够在中国所有地方就行使用和交流, 能否听得懂中国个地方的方言, 并且进行无障碍交流, 这种口语交际的需要是排第一位的。上表的第二到四项全是关于汉字的, 每一项都有百分之三十的人非常感兴趣, 因为这几项关乎到他们能否看得懂汉字, 能否进行书面语的交流。

既然汉语书面语的交流如此重要和必要，那么对于初学者来说，一本好的汉字教材就显得十分必要和重要，或者说教材中对汉字教学内容的选择和展示引导汉字学习的方法同样必要和重要，下面我们将展开对初学者对汉字教学教材的需求进行调查分析。

一、玛哈沙拉堪皇家大学附中汉语初学者对汉字教材内容的需求分析

任何教材首先要解决的问题就是教什么，针对初学者的初级汉语汉字教材也不例外，它首先要解决的是开始学汉语时，初学者应该学习哪些汉字，或者说应该先学习什么样的汉字，以及为什么会先选用这些汉字。我们根据汉字学习顺序选择的通常方法列出了四种汉字选学角度，它们分别是 1、先从笔划少的汉字开始学习，之后在学笔划复杂；2、按照课文出现的字，全部都教，不分笔划多或少；3、先学习常在其他字组合的字(部首、部件)，如：「木、目、心」出现在「想」字里；4、先学习常出现于常用词汇的汉字。

接下来我们针对这四种方式对汉语初学者的需求进行了调查分析，具体数据如下：

表 8 汉字选取调查表

| 刚开始学习汉字时, 你想学什么样的汉字? | | |
|---------------------------|----|--------|
| 结果 汉字种类 | 人数 | 百分比 |
| 1 先从笔画少的汉字开始学习, 之后再学笔画复杂 | 18 | 39.13% |
| 2 按照课文出现的字, 全部都教, 不分笔画多或少 | 16 | 34.78% |

| | | |
|---|----|--------|
| 3 先学习常在其他字组合的字(部首、部件),如:「木、目、心」出现在「想」字里 | 13 | 28.26% |
| 4 先学习常出现于常用词汇的汉字 | 15 | 32.61% |

我们把这四种方式,按照初学者想要先学习的欲望度从高到低排列起来用图的方式表现出来如下:

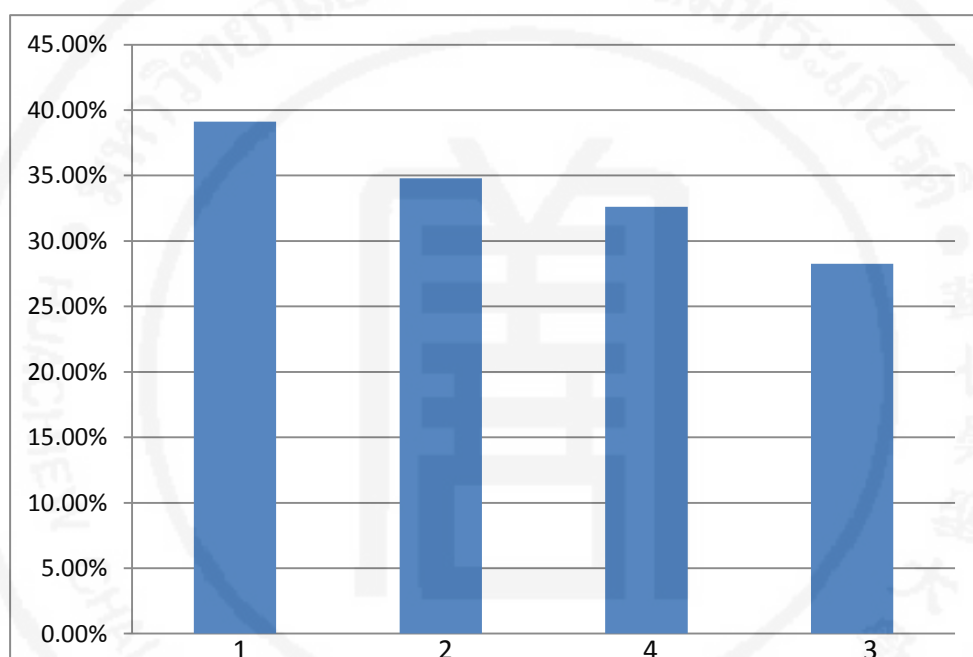


图4 汉字选取兴趣度图

从图4可以清晰地看到,初学者选择“先从笔划少的汉字开始学习,之后在学习笔划复杂的汉字”的人数最多,这符合初学者的畏难心理,在书写复杂度上选择从易到难的学习顺序。选择人数比例占据第二位的是“按照课文出现的字,全部都教,不分笔划多或少”这符合教材的科学编写原则和学习者的学习习惯,学到的汉字马上就能用。但是对比其他三项初学者的选择比例,第一项的选择并不算高,而且这四种方式初学者选择的百分比每两项之间相差都很小,第一项和第二项之间相差4.35%,第二项和第四项之间相差2.17%,第四项和第三项之间相差4.35%,第一项和第三项之间也就是最高和最低之间也只相差10.87%。这告诉

我们，初级汉字教材的编写先学哪些汉字，从调查结果上来看，应该是这四者的结合，既要考虑选取汉字的笔画多少，又要考虑选取汉字是不是常用汉字，还要考虑选取汉字是否经常做字根或者偏旁部首组成其他字，也要考虑是否在本课的课文学习中马上运用。也就是说要按照从易到难、从常用到次常用结合造字功能和交际功能进行综合考虑和合理安排。

上面我们分析了初级汉语教材应该选取哪些汉字，选取完汉字以后接下来就要解决这些汉字在教材上应该呈现有关这些汉字的哪些知识内容才能让初学者更好地掌握汉字的问题。对这个问题，我们做的调查具体结果和数据如下：

表 9 教材汉字细节内容选取表

| 为了能够更好的掌握汉字, 你希望教师进行教学或者希望教材有什么样的内容? | | |
|--|----|--------|
| 结果 内容 | 人数 | 百分比 |
| 1 汉字的正确写法 (笔画、笔顺) | 22 | 47.83% |
| 2 汉字所构成的小构件(部件) 如: 「诗」里之「言、士、寸」) | 17 | 36.96% |
| 3 汉字部件结构, 如  | 17 | 36.96% |
| 4 略为介绍造字原则 (六书 - 造字法) | 11 | 23.91% |
| 5 显示与略为解释汉字的演变 (甲骨文、金文、篆文、楷书等) | 12 | 26.09% |
| 6 汉字来源或故事 | 6 | 13.04% |
| 7 比较字形相似的汉字, 给学生看到各自的差别 | 15 | 32.61% |

| | | |
|--------------------------------------|----|--------|
| 8 指出学习者常有的偏误, 如:少、多写 笔画、部件大小比率不正确 | 12 | 26.09% |
|--------------------------------------|----|--------|

我们把初学者希望教师教授或者教材出现的有关汉字的内容选用率从高到底进行排列, 并用图的方式呈现如下:

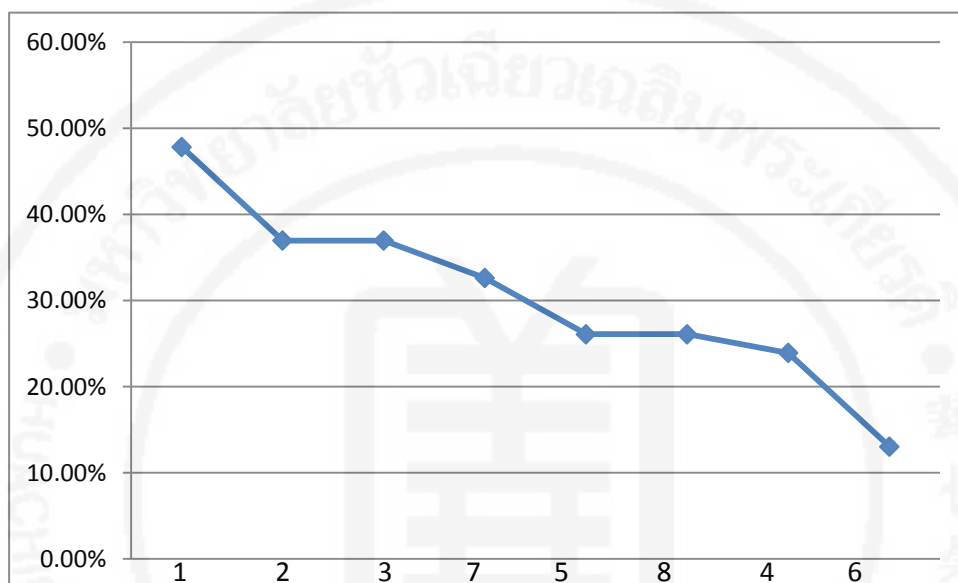


图 5 教材汉字细节内容选用率图

从上面的图 5 表我们可以清楚地看到, 有关汉字笔画、笔顺、结构的汉字书写基本规则的内容, 学生关心是最多的, 有关汉字构成部件的内容学生也是非常想知道的, 因为这些部件可以帮助他们应用于其他汉字的学习和记忆。其次就是关于形近字和汉字偏误的内容学生也想在教材中得到体现, 再其次就是造字法的内容, 这一内容对于初学者来说可能难度偏高一些, 但是也还是他们关心的内容, 我们如果可以采取合理有效易懂的呈现方式, 学生也是乐于接受的。学生关心度最低的有关汉字的内容是汉字的来源或故事, 这个本身难度就比较大, 对于初学者来说难度更大, 所以想让这一内容在教材上呈现的学生就最少, 我们建议可以在课堂教学中进行。

二、玛哈沙拉堪皇家大学附中汉语初学者对汉字教材形式的需求分析

上面调查了初学者对汉字教材内容的要求，下面我们看一看初学者对汉字教材的形式有怎样的需求。

（一）汉字教材类型需求

我们将汉字教材类型按照载体介质类型分为三大类，一是书本教材，二是多媒体教材，三是数字教材。我们对三种类型的教材学生最喜欢的教材类型进行了调查，调查结果如下：

表 10 汉字教材类型表

| 请排列你喜欢的汉字教材类型？（第一位最喜欢） | | | | | | |
|------------------------|-----|--------|-----|--------|-----|--------|
| 位次 结果 汉字教材类型 | 第一位 | | 第二位 | | 第三位 | |
| | 人数 | 百分比 | 人数 | 百分比 | 人数 | 百分比 |
| 书本教材 | 26 | 56.52% | | | | |
| 多媒体教材 | | | 24 | 52.17% | | |
| 数字教材 | 10 | 21.74% | | | 26 | 56.52% |

从上表的调查结果来看，书本教材仍旧是教材的主流类型，但是多媒体教材和数字教材也受到了初学者们的青睐，这跟多媒体和数字教材的特点有着很大关系，尤其是多媒体教材的丰富性和生动性以及其立体性，加上现代化技术手段的运用，在汉语教学和汉字教学方面提供了很大的帮助。

那么多媒体网络教材受到青睐但是仍旧没有超越甚至替代书本教材的原因是什么呢？我们来看一看初学者们的回答。

首先我们来看一看，网络多媒体教材对初学者汉字学习带来的正面积积极的影响，初学者们是怎么认为的：

表 11 多媒体网络汉字教材积极效果表

| 您认为多媒体网络教材, 对于您的汉字学习有何效果? (积极) | | | | | | |
|--------------------------------|-------------------------------|--------|--------|--------|-------|------|
| 学生态度 | 很少 | 少 | 无意见 | 多 | 非常多 | 总计 |
| 1 | 引起学习者的学习动机 | | | | | |
| 人数 | | 8 | 16 | 13 | 1 | 38 |
| 比例 | | 21.05% | 42.11% | 34.21% | 2.63% | 100% |
| 2 | 易于使用与搜寻所需要的数据 | | | | | |
| 人数 | | 3 | 14 | 21 | 3 | 41 |
| 比例 | | 7.32% | 34.15% | 51.22% | 7.32% | 100% |
| 3 | 学习者可在课外复习全面的、正确的信息, 包括书写语发音方面 | | | | | |
| 人数 | | 4 | 11 | 21 | 2 | 38 |
| 比例 | | 10.53% | 28.95% | 55.26% | 5.26% | 100% |
| 4 | 可很广泛地使用(世界各地皆可使用) | | | | | |
| 人数 | | 2 | 17 | 17 | 3 | 39 |
| 比例 | | 5.13% | 43.59% | 43.59% | 7.69% | 100% |
| 5 | 在需要时学习者可自学, 节省教师人力资源 | | | | | |
| 人数 | | 3 | 16 | 19 | 2 | 40 |
| 比例 | | 7.50% | 40.00% | 47.50% | 5.00% | 100% |

我们把上表中认为网络多媒体教材多或者非常多地对初学者汉字学习产生积极效果和影响的数据用图的方式表示出来：

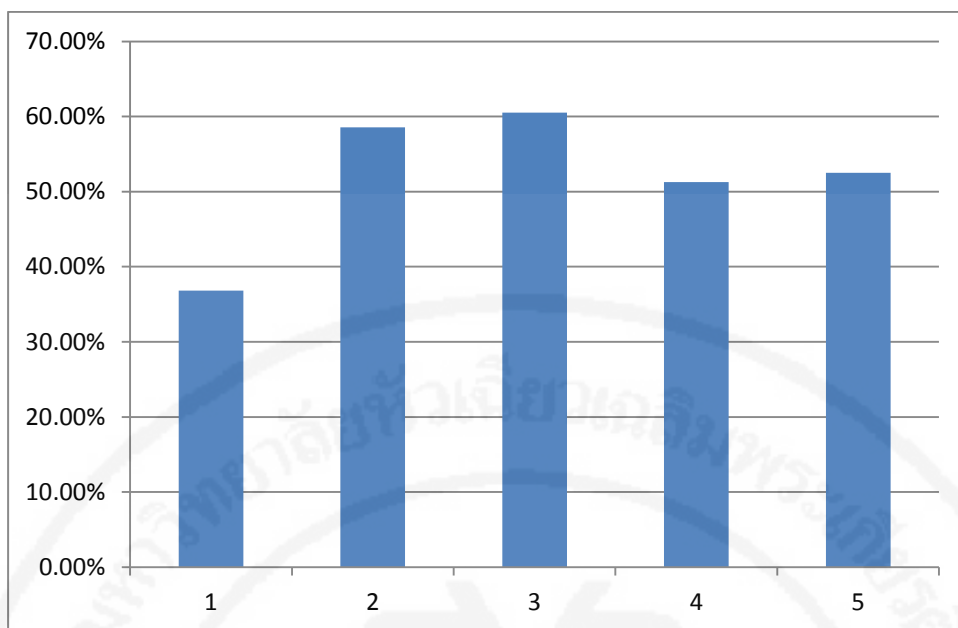


图 6 多媒体网络汉字教材积极效果图

从上图可以清楚地看到，除第一项“引起学习者的学习动机”低于百分之五十以外，其余四项积极影响：“易于使用与搜寻所需要的数据”、“学习者可在课外复习全面的、正确的信息，包括书写语发音方面”、“可很广泛地使用(世界各地皆可使用)”、“在需要时学习者可自学，节省教师人力资源”都高于百分之五十，也就是说大部分初学者认为网络多媒体教材是能够对汉字学习产生上面四项积极正面影响的，能够帮助初学者的汉字学习。

下面我们来看看，网络多媒体教材对初学者的汉字学习有哪些不利影响：

表 12 多媒体网络汉字教材消极效果表

| 您认为多媒体网络教材,对于您的汉字学习有何效果? (消极) | | | | | | |
|-------------------------------|---------------------|--------|--------|--------|-------|------|
| 学生态度 | 很少 | 少 | 无意见 | 多 | 非常多 | 总计 |
| 6 | 造成一对计算机操作不熟悉者一的学习障碍 | | | | | |
| 人数 | | 5 | 19 | 11 | 3 | 38 |
| 比例 | | 13.16% | 50.00% | 28.95% | 7.89% | 100% |
| 7 | 学习的费用高于学习的效果 | | | | | |

| | | | | | | |
|----|--------------------|--------|--------|--------|-------|------|
| 人数 | 1 | 4 | 21 | 11 | 2 | 39 |
| 比例 | 2.56% | 10.26% | 53.85% | 28.21% | 5.13% | 100% |
| 8 | 使用方法复杂, 因需要结合因特网使用 | | | | | |
| 人数 | 3 | 5 | 17 | 8 | 2 | 35 |
| 比例 | 8.57% | 14.29% | 48.57% | 22.86% | 5.71% | 100% |

我们把认为对汉字学习产生不利影响比较多的数据用图的方式表现出来如下:

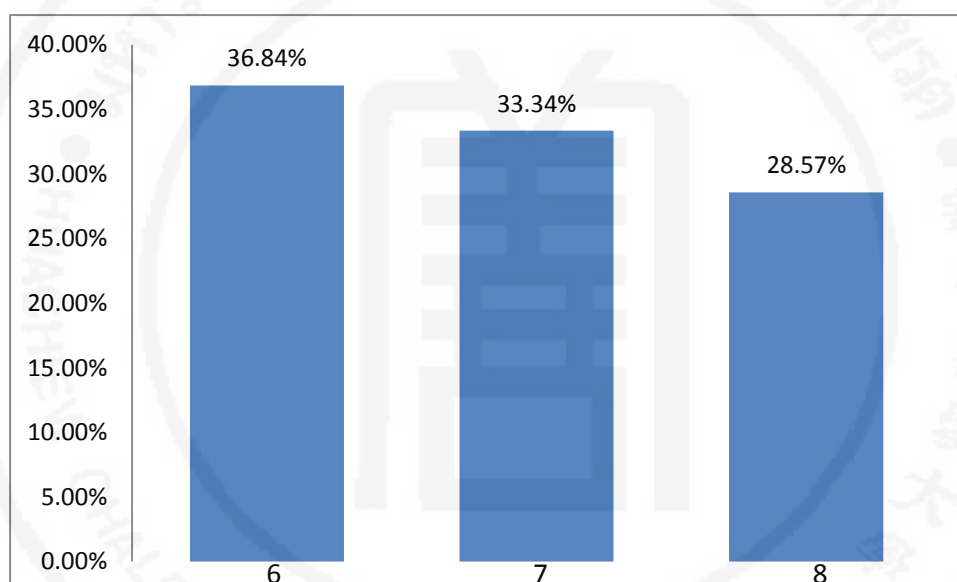


图7 多媒体网络汉字教材消极效果图

上图清楚地表示,初学者认为网络多媒体教材对汉字学习产生不利影响或者障碍的人数只有三分之一左右,也就是说只有少数初学者认为网络多媒体教材对汉字学习会产生消极作用。经过上面的调查分析,我们认为网络多媒体教材可以作为以后对外汉字教材的重要类型之一。

(二) 汉字教材辅助需求分析

上面分析了初学者对汉字教材类型的需求,接下来我们还要看一看,有关汉字教材的注释语言和汉字教材的配套练习的需求。首先我们来看一看泰国汉语初

学者对汉字教材注释语言的需求。我们调查了英文、中文和泰文三种语言的汉字注释语言，调查结果如下：

表 13 汉字教材注释语言调查表

| 您喜欢使用哪一种语言的汉字教材, 为什么? | | | | |
|-----------------------|--------|-------------|-----------|------|
| 语言 结果 | 英文 | 中文(可一边学习中文) | 泰文(比较容易懂) | 合计 |
| 人数 | 10 | 10 | 26 | 46 |
| 百分比 | 21.74% | 21.74% | 56.52% | 100% |

我们用图的方式来看：

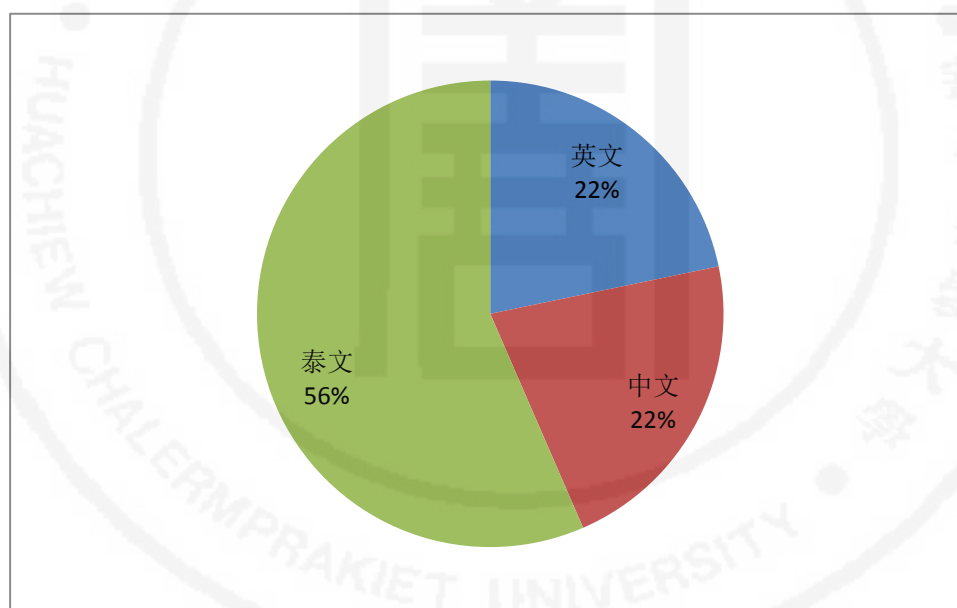


图 8 汉字教材注释语言比例图

从上面的数据可以清楚地看到，有超过一半的汉语初学者希望汉字教材的注释语言为泰语，原因是比较容易懂；希望注释语言为英文和中文的初学者只占到了 22%，选择用中文作为注释语言的原因是可以一边学习中文。

除了注释语言初学者多数希望用泰语注释以外，那么除了汉字教学内容以外，汉字教材上面是否需要相应的配套练习呢？我们来看看汉语初学者对汉字教材中的汉字练习的需求度。具体数据如下：

表 14 汉字教材练习意愿表

| 汉字教材应该提供练习 | | | | | | |
|------------|--------|--------|--------|-----|-------|------|
| 学生态度 | 非常同意 | 同意 | 无意见 | 不同意 | 非常不同意 | 总计 |
| 人数 | 7 | 16 | 11 | | | 34 |
| 比例 | 20.59% | 47.06% | 32.35% | | | 100% |

从上面的数据可以看到，同意汉字教材应该提供练习的汉语初学者占据了 67.65%，也就是近七成的汉语初学者认为汉字教材应该提供练习，另外有三分之一的初学者没有意见，也就是提供练习和不提供练习他们觉得都可以。从这一调查来看，汉字教材提供练习的必要性很大，需求性也是很高的。

第三章 玛哈沙拉堪皇家大学附中初级阶段

汉字教学策略分析

第一节 汉字教学之师资要求

一、教师的教学态度

汉语教师在进行初级阶段对外汉语教学的时候，应该加强对外汉字教学意识，认识对外汉字教学的重要性。认识对外汉字教学的重要性，首先要认识汉字在对外汉语教学中的重要性。汉字是表意系统的文字，表意文字和表音文字的最大区别是它们跟语言运用之间的关系。表音文字是字形和字音直接关联，然后跟字义发生间接联系，表意文字是字形跟字义直接关联，然后两者跟字音发生关系。不但如此，汉字更是表意兼表音的文字，因为汉字中 80% 都是形声字，形声字的形旁是表音的，而声旁又是表意的，而且还有声旁兼表意的，这样的一种以表意为主的音义综合性文字，对于学好语言来讲非常重要和有帮助，尤其是认读、读写和词汇学习以及语言交际都有着不可估量的作用。从汉字到词，然后从词到词组，从词组到句子，汉字成为最小基础单位，同时也是根本的汉语创造源。因此，对外汉语教师在进行对外汉语教学的时候，首先应该有对外汉字教学意识，要有意识地加强对外汉字教学。

对外汉字教学的加强可以通过两种方式，一是在综合课的教学中，增强汉字教学部分，通过汉字教学提高学生掌握汉语的能力；二是通过开设单独的汉字课，系统性地进行对外汉字教学。

二、掌握的相关电脑软件技术

在上一章的调查之中，我们发现，除了书本式汉字教材以外，多媒体汉字教材和数字汉字教材，以及网络多媒体汉字教材在学生心目中的青睐程度不低，为了方便对外汉字教学，让对外汉字教学的效果更好，教学方法更丰富，以及更加

满足学生对对外汉字教学和对外汉字教材的需求，对外汉语教师应该掌握电脑多媒体等能够提升对外汉字教学效果，增加对外汉字教学生动性趣味性的现代化教学手段和技术。因为现代化教学手段和技术在对外汉字教学时，可以以最短的时间，展示复杂汉字的来源故事、展示汉字造字理据、展示汉字字形结构、展示汉字字形演变，以及汉字偏旁部首等等，以其生动形象性，让汉语初学者易于明白的接受。

三、基本的汉语修养与教学技能等

对外汉语教师要想搞好对外汉字教学，首先应该具备的是汉语专业知识，对于对外汉字教学来说，对外汉语教师首先掌握的应该是汉字的专业知识。汉字的结构单位：笔画、笔顺、部件，汉字的造字法也就是汉字的构造方式、造字理据等等。其次对外汉语教师应该掌握对外汉字教学理论、对外汉字教学方法，并能够将这些理论和方法成功地运用到自己的汉字教学中，转化成自己的对外汉字教学能力。

第二节 汉字教学的配套性教学方法

一、初级阶段对外汉字教学原则

（一）初阶段对外汉字教学内容

根据第二章我们对初学者进行的调查分析发现初学者最先想要学习的汉字应该具备下面的特点：既要考虑选取汉字的笔画多少，又要考虑选取汉字是不是常用汉字，还要考虑选取汉字是否经常做字根或者偏旁部首组成其他字，也就是它们的构字能力，也要考虑是否在本课的课文学习中马上运用。也就是说要按照从易到难、从常用到次常用结合造字功能和交际功能进行综合考虑和合理安排。

根据上面的初学者需求汉字的特点对汉语教师来说要把握这样的教学原则教最基本的高频汉字，同时注意这些汉字作为部件的频率也就是它们的造字能力，

不要急于增加所教汉字的数量。具体来说可以参考《新汉语水平考试大纲》一、二级词汇用字和《现代汉语常用字表》。

（二）初级阶段对外汉字教学顺序

解决了教哪些汉字以后，就要弄清楚初级阶段对外汉字教学的顺序，也就是先教什么后教什么。根据前面的调查问卷的分析，我们发现学生的需求是从笔画少的汉字开始学习，再学笔画多的汉字，先教课文中出现的汉字，也就是随用识字，先学习常在其他字组合的字(部首、部件)，如：「木、目、心」出现在「想」字里。这三项是学生需求度最高的。结合这三项需求，初级阶段对外汉语教师在进行汉字教学时应该把握这样的顺序原则：先教笔画少的，再教笔画多的，以构字部件为中心，先教构字能力强的部件，先教独体字，再教合体字。

这里需要特别说明的是以部件为中心。前面关于“初学者自身用来克服难掌握汉字困难的策略”的调查显示“自己判断那个汉字或者汉字的各部分长得像什么，再想办法找发音和意义联系起来”这一初学者自己的方法在初级阶段汉字学习过程中使用频率占到了将近 40%，排在第二位。也就是说初学者在进行汉字学习的时候，自觉不自觉地会对汉字进行结构分析。因此以部件为中心进行初级阶段的对外汉字教学符合初学者学习汉字的心理，同时也符合汉字自身规律和特点，甚至可能收到事半功倍的效果。

另外在按照上面两大原则进行汉字教授的过程中，教师要注意结合汉字的其他细节，让学生更加准确地掌握汉字。比如汉字的结构类型、组合方式、书写顺序、以及汉字来源和造字理据等等。因为这些在初学者需求中都占据了一定的位置。这里需要特别提醒的是汉字的书写方法，笔者在对外汉语教学实际中发现，很多泰国初学者在学习写汉字的时候，最后的写出来的汉字不是按照笔画、笔顺、书写方向、笔势、汉字结构等正确的书写方法写出来的，而是按照自己的想法依葫芦画瓢“画”出来的，写汉字变成了“画”汉字，这种“画”的结果看上去可

能跟“写”出来的一样，有的时候甚至比写出来的还要漂亮，但是却大大降低了汉字学习效果和效率。

二、初级阶段对外汉字教学方法

汉字教学方法按照汉字教学步骤基本分为汉字展示、汉字解释和汉字训练三个大方面。我们根据前面初学者汉字学习需求分这三个方面进行教学方法的总结。

（一）汉字展示

汉字展示主要是指第一次将一个陌生汉字的形、音、义三个方面向初学者进行展示，使初学者对所要学习的汉字有一个了解。初级阶段对外汉字教学汉字展示的教学方法可以根据学校教学设备和教学条件以及课堂环境的实际情况分为以下几种方法：

1、板书展示。

板书展示是汉字展示方法的最有历史的传统方法。这种方法几乎可以适合所有的学校。因为不管学校教学设备如何差，黑板应该是最低的配置。板书展示虽然是最传统最直接和简单的方法，但是对对外汉语教师的要求却比较高，对于初级阶段的对外汉字教学来说，尤其对于初学者汉字学习，板书展示要求教师的汉字书写能力比较高，板书汉字应该规范、准确、清楚。

2、字卡展示。

字卡一般是指提前制作好的包括将要教授汉字的形、音、义三方面基本信息的卡片。这种卡片的制作不是特别难，但是一定要注意清楚、够大，方便课堂展示，有打印条件的学校可以采用打印的方式，这样比对外汉语教师自己手写汉字要标准规范准确性高。

3、图卡展示。

图卡比字卡要高级一点儿，就是在字卡的基础上，加上辅助汉字生动形象性

展示的图画，这些图画可以是辅音的，可以是释义的，也可以是析形的，最理想的图片应该是这三者的结合。

4、多媒体展示。

多媒体展示汉字就是利用现代教育技术、电脑和互联网等高科技设备进行丰富、生动、形象、立体化的汉字展示。前面有关汉字教材调查分析发现，学生对多媒体网络教材的兴趣度很高。因此在进行汉字展示的时候，在教学设备条件和课堂环境允许的情况下，可以充分利用多媒体电脑技术的方式进行汉字展示，有效地提高初学者汉字学习效果。

综上所述，汉字展示环节有适应不同客观条件的教学方法，我们的对外汉语教师要根据学校的教学条件的情况选择最合适的展示方法，当然也可以是这几种方法的综合，综合运用这四种方法效果可能会更佳。

（二）汉字解释

汉字解释也可以分为三个方面，一个是示音、一个是析形、还有一个就是释义。

示音是指教师教授初学者汉字的读音，也就是认读环节。一般来说有以下几种方法：

1、教师示范。

教师示范的方法就是教师自己读出汉字的读音，学生听辨、跟读、模仿的方法。这种方法是最传统、最原始的方法。这种方法跟汉字展示的第一种方法一样对教师的要求同样很高，要求教师的发音要准确、清晰、可辨。

2、标准录音示音。

标准录音播放就是对外汉语教师播放出版发行的汉字读音的录音，让学生听辨、跟读和模仿的方法。这种方法虽然方便，发音也标准，对教师的要求也低，但是有一个明显的缺陷就是示音缺少了一个很重要的环节就是学生不能观察口

型。

3、多媒体示音。

多媒体示音就是利用现代教育技术、电脑和互联网等高科技手段进行标准汉字读音的展示。可以采用视频、软件等方式，如果是视频的方式，既突破了对外汉语教师自身发音的限制，也弥补了单纯音频示音的口型展示的缺陷。

析形就是分析汉字的字形，可以从汉字的笔画、笔顺、偏旁、部首、部件、结构、比例、字形演变、形近字辨析、造字法等等各个方面进行分析。在前面的调查中我们发现学生对汉字字形方面的需求都不低，这些可以帮助学生记忆汉字字形的细节，都应该成为我们对外汉语教师的关注点。析形的具体方法可以分为以下几种：

- 1、教师板书析形。这种方法对于笔画、笔顺、结构、比例、部件等相对简单的细节可以板书，但对于字形演变、造字法等汉字历史和理据难度相对较大。

- 2、字卡析形。教师可以提前制作有关字形的字卡，这种方法可能比较耗时耗力，如果辅助打印的方式可能会好一点儿。

- 3、多媒体技术析形。如同前面所讲，有条件的学校可以采用多媒体技术的方法进行汉字析形，现代网络上也有丰富的汉字析形方面的教学软件，也有专门解释汉字来源及字理的相关多媒体视频。比如《汉字宫》。这些都极大地方便了汉字的字形教学。

释义就是对所要学习的汉字进行意义解释。释义的方法从技术手段上来说跟前面多的示音和析形差不多，但是对外汉语教师应该结合汉字自身特点针对某一汉字找到其最适合的释义方式或者方法。比如：

- 1、按图释义。这种方法比较适合象形文字的释义。

- 2、按照字的结构释义。这种方法比较适合结构复杂一点儿的合体字的释义。

- 3、按照形旁释义。这种方法比较适合形声字的释义。

4、类推释义。这种方法比较适合指事字和会意字的释义。

5、字源理据释义。往往是讲故事的方式，这种方式能够提高汉字的趣味性。

（三）汉字训练。

在进行完汉字展示和汉字解释以后，接下来要做的就是汉字的练习和巩固。汉字的训练最终是要掌握汉字的音、形、义三个方面，并能够准确地运用汉字。这是对外汉字教学的最终目的。围绕着这个目的，对外汉字教学可以采取如下具体策略：

1、认读练习。让汉字的形、音在学生的脑海中建立稳固的联系。当然最好认读的时候学生也能明白该汉字的意思，这样形、音、义三者就发生了综合的关联。

2、字形书写练习。包括汉字笔画、笔顺、结构、比例等方面的训练。如果时间充足，可以考虑书法的训练方式。

3、部件练习。可以采用拆分部件、找出相同部件、按照部件写出汉字等方式，在此可以结合字典的检字法和部首进行共同训练。

4、组词练习。汉字虽然有字义，但是其最终参与交际使用是以词为单位的。因此在对外汉字教学中，训练学生运用所学汉字进行组词的能力是至关重要的。

5、填空练习。根据所学汉字音形义，在一段话中进行汉字选用甄别训练。

6、改错练习。这一训练主要针对形近字进行，增强初学者汉字字形和字义的辨析能力。

7、听写练习。这是最直接检测初学者汉字记忆效果的方式方法。

总之初级阶段对外汉字教学的教学方法应该依据学校的各种条件、课堂教学实况、学生情况来选择教学方法，注意教学方法的多样性、适应性与有效性。

第三节 初级对外汉字教材编写策略与建议

经过前面对玛哈沙拉堪皇家大学附中汉语初学者汉字教学和教材需求情况的调查分析，以及教学方法的总结，我们发现，要想做好初级阶段对外汉字教学还必须有一套与初学者需求相适应，符合对外汉字教学规律的好的初级对外汉字教材。下面我们将试着分析一套理想的对外汉字教材应该呈现出怎样的面貌。

在提出初级对外汉字教材编写建议之前，让我们再来看一看，初学者对初级对外汉字教材有什么样的要求或者共识。为防止我们的前面的调查分析所选择的调查对象有失偏颇，我们选择另外 62 名汉语初学者进行了有关初级对外汉字教材需求的调查。可以作为对我们前面调查的验证和辅助。具体调查结果如下：

表 15 汉字教学教材需求调查表

| 汉字教学教材需求调查表 | | | | | |
|---------------------------|----|----|--------|-----|--------|
| 项目 | 结果 | 同意 | | 不同意 | |
| | | 人数 | 百分比 | 人数 | 百分比 |
| 1 学习汉语最重要的是学习汉字书写 | 62 | 62 | 100% | | |
| 2 需要教师根据课本内容授课 | 62 | 62 | 100% | | |
| 3 需要教师搭配图片或字卡来授课 | 51 | 51 | 82.26% | 11 | 17.74% |
| 4 需要教师介绍部件/部首/字根 | 62 | 62 | 100% | | |
| 5 需要教师利用图解，找出比较相似的汉字以利于学习 | 51 | 51 | 82.26% | 11 | 17.74% |
| 6 需要教师解释字的来源 | 62 | 62 | 100% | | |
| 7 不需要其他方法，只教汉字书写规则 | | | | 62 | 100% |

通过第二次调查我们发现，只要是有利于汉字学习的有关汉字教学内容、教学方法的策略我们的汉语初学者几乎都是百分之百同意的，只有“需要教师搭配

图片或字卡来授课”和“需要教师利用图解，找出比较相似的汉字以利于学习”这两项是有很少的汉语初学者不同意，但是也有超过80%的汉语初学者是同意的。对汉字学习不利的“不需要其他方法，只教汉字书写规则”这一项在调查的汉语初学者中是百分之百不同意的。

通过上面的调查验证了我们前面的调查分析，也启发我们在编写初级对外汉字教材的时候，要考虑初学者这些需求因素进行编写。根据我们的调查和前面的分下，我们提出下面几条初级对外汉字教材编写建议。

一、初级对外汉字教材应该是识、读、写三位一体的综合性教材。识：就是识字或者说认字，要求初学者正确识别汉字，了解汉字的意义。初级对外汉字教材要反映这一要求。其中正确识别汉字就要求把我们前面所调查分析的汉字细节包括笔画、笔顺、结构、部件、形近字和偏误等等需求在教材中有所体现。读：就是读字，要求汉语初学者能够正确读出汉字，掌握汉字的发音并了解意义。写：就是写字，要求汉语初学者了解汉字意义，并能够正确书写。正确书写包括很多细节，前面我们已经分析，这里不再赘述。

二、初级对外汉字教材的编写要反映汉字自身特点和汉字知识性理据性，同意注意区别与母语汉字教学的差别，真正体现出为非母语汉语初学者服务。

三、初级对外汉字教材的编写要注意符合泰国汉语初学者自身的特点和需求，也就是对外汉字教材的国别化、泰国化。一部只有满足了汉语初学者的需求，才能真正有效地帮助到汉语初学者。泰国汉语初学者对汉字教学和教材的需求前面已经调查分析的非常清楚，请参考前面。

第四章 玛哈沙拉堪皇家大学附中初级阶段 汉字教材编写与汉字教学试例

第一节 初级对外汉字教材试例

笔者试着按照前面的分析，编写了一课初级汉字教材范例，以供参考。

初级对外汉字教材范例：

dì yí kè jiā zú chéng yuán

第一课 家族成员

บทที่ 1 สมาชิกครอบครัว

māma bàba nǎinai yéye dìdi gēge jiějie
妈妈 爸爸 奶奶 爷爷 弟弟 哥哥 姐姐



认识数字 รู้จักเลขภาษาจีน

| | | | |
|-----|---|---|-----|
| 1、 | 一 | 一 | yī |
| 2、 | 二 | 二 | èr |
| 3、 | 三 | 三 | sān |
| 4、 | 四 | 四 | sì |
| 5、 | 五 | 五 | wǔ |
| 6、 | 六 | 六 | liù |
| 7、 | 七 | 七 | qī |
| 8、 | 八 | 八 | bā |
| 9、 | 九 | 九 | jiǔ |
| 10、 | 十 | 十 | shí |

认识声母 รู้จักพยัญชนะ



爸爸

b

คุณพ่อ



妈妈 (媽)

m

คุณแม่



哥哥

g

พี่ชาย



姐姐

j

พี่สาว



爷爷(爺)

y/i

คุณตา



弟弟

d

น้องชาย



奶奶

n

คุณยาย

对话 สนทนา

1. A: 你叫什么 (麼) 名字? คุณชื่ออะไร
B: 我叫 _____。 ฉันชื่อ _____
2. A: 你几(幾)岁(歲)了? คุณอายุเท่าไร ค่ะ/ครับ
B: 我__岁了。 ฉันอายุ _____ ค่ะ /ครับ
3. A: 你家有几(個)个人? ครอบครัวคุณมีกี่คน
B: 我家有__个人。 บ้านฉันมี _____ คน
4. A: 这是谁(誰)? นี่คือใคร
B: 这是我的 _____。 นี่คือ _____ ของฉัน
5. A: 你家住在哪里? บ้านคุณพักอยู่ที่ไหน
B: 我家住在 _____。 บ้านฉันพักอยู่ที่ _____

声调儿歌 เสียงวรรณยุกต์



四声练习 ฝึกออกเสียง

bā

bá

bǎ

bà

mā

má

mǎ

mà

dī

dí

dǐ

dì

练习发音 ฟีกออกเสียง


1.  b - à bàba


2.  m - ā māmā

3.  g - ē gēgē

4.  j - iě jiějie

5.  y - é yéye

6.  d - ì dìdì

7.  n - ǎi nǎinai

认识部首 รู้จักหมวดคำ

父
女
口
弓

父 หมวดชวาน 爸、爷

女 หมวดผู้หญิง 妈、姐、奶

口 หมวดปาก 哥

弓 หมวดคันธนู 弟

造字的原則

汉字造字法有以下四种：象形、指事、形聲、會意

วิธีประดิษฐ์ตัวหนังสือจีนหลักๆมี 4 วิธีดังนี้

象形 อักษรภาพ

| | | |
|--------------------|-----|--------|
| 象形 อักษรภาพ | 口 | 父 |
| 现代汉字 อักษรปัจจุบัน | 口 | 父 |
| 字义 ความหมาย | ปาก | คุณพ่อ |

指事 ตัวหนังสือที่ใช้เครื่องหมายนามธรรมแสดงความหมาย

| | | |
|--------------------|---|---|
| 象形 อักษรภาพ |  |  |
| 现代汉字 อักษรปัจจุบัน | 三 | 一 |
| 字义 ความหมาย | สาม | หนึ่ง |

会意 ตัวหนังสือผสมเพื่อแสดงความหมายใหม่

| | |
|--------------------|---|
| 象形 อักษรภาพ |  |
| 现代汉字 อักษรปัจจุบัน | 四 |
| 字义 ความหมาย | สี่ |

形声 ตัวหนังสือผสมที่แสดงความหมายและเสียง

| 意符 | 音符 | 意义 |
|-------------|--------------|-------------------------|
| 女 ผู้หญิง | 马 แม่ | 妈 แม่เป็นผู้หญิง |
| 父 ผู้ปกครอง | 巴 การคาดหวัง | 爸 พ่อมีการคาดหวังจากลูก |

汉字结构 รูปแบบโครงสร้างอักษรจีน

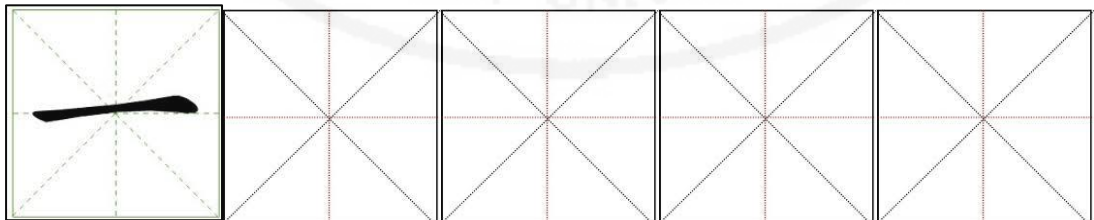
上下结构
 爸 爷 哥

左右结构
 โครงสร้างซ้าย-ขวา
 妈 姐 奶

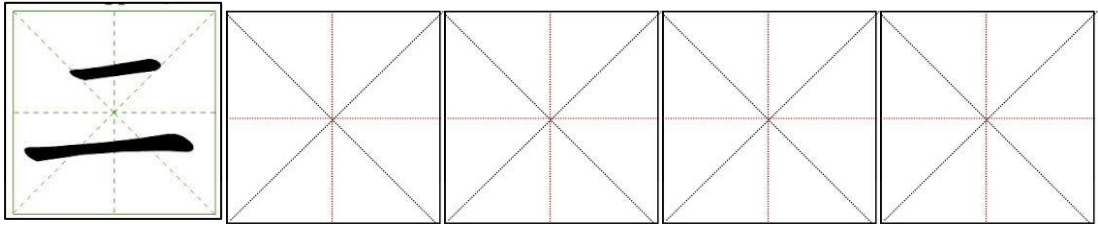
独体
 แบบเดี่ยว
 弟

写汉字 เขียนภาษาจีน (1)

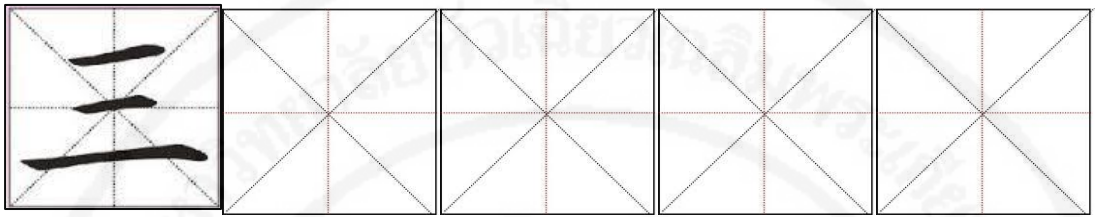
一 一 1 画



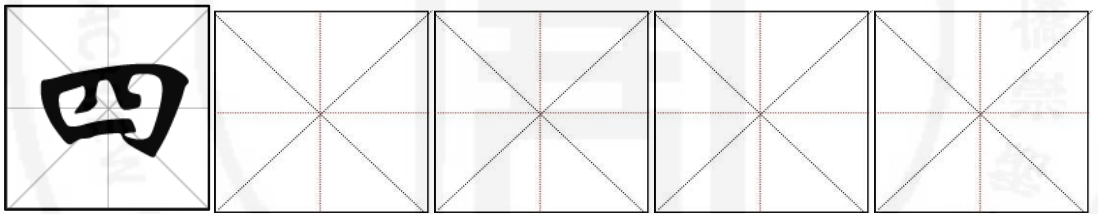
二 二 2 画



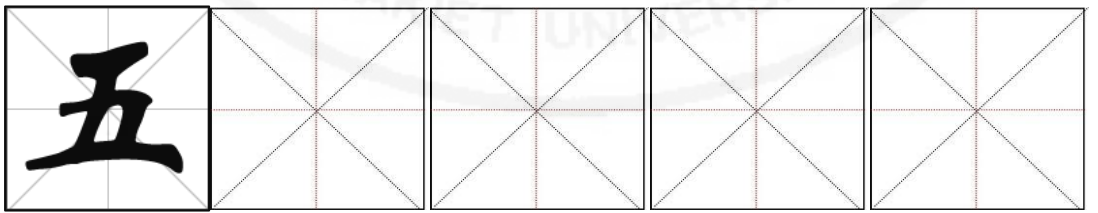
二 一 二 三 3 画



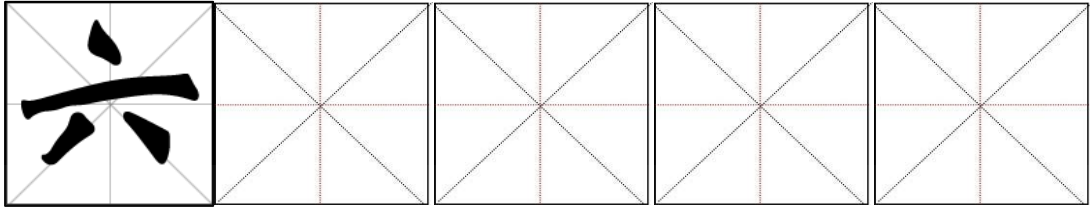
三 一 二 三 四 五 5 画



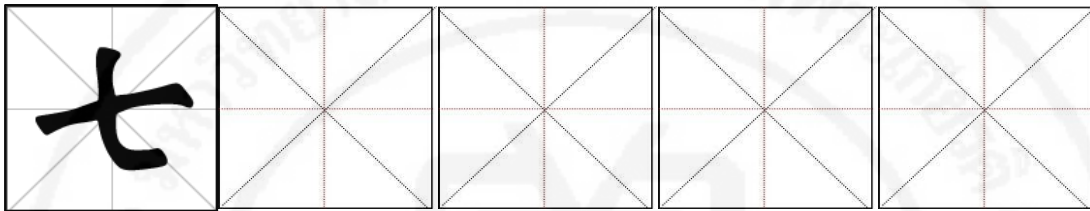
四 一 二 三 四 4 画



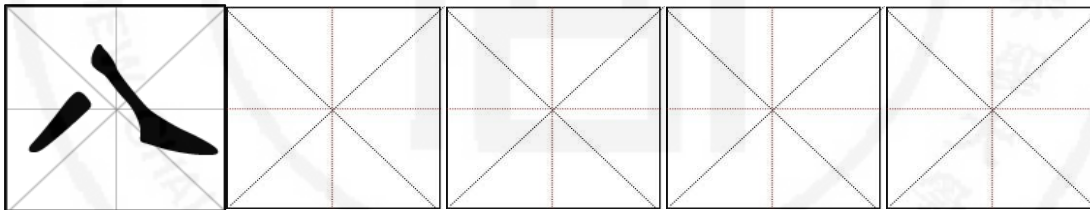
五 一 二 三 四 4 画



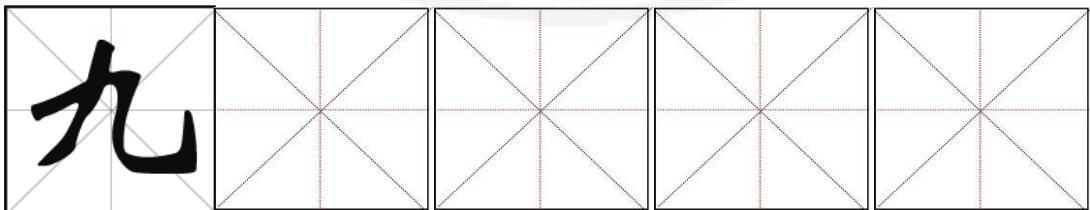
七 一七 2 画



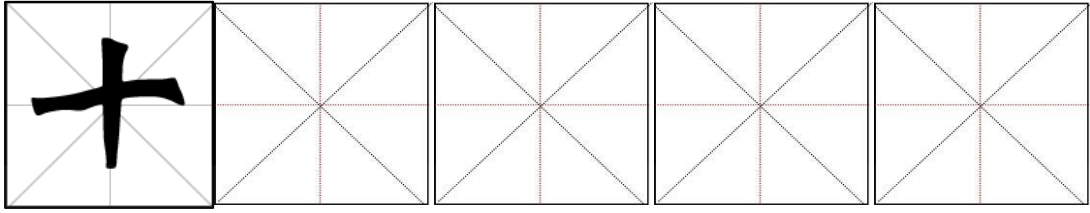
八 丷 八 2 画



九 丿九 2 画



十 一十 2 画



练习 (一) แบบฝึกหัด (1)



g__ge

ē é ě è



n__inai

ā á ǎ à



bàba

ā á ǎ à



y__ye

ē é ě è



d__di

ī í ǐ ì



ji__jie

ē é ě è



m__ma

ā á ǎ à

练习 (二) แบบฝึกหัด (2)

爸爸

· j

奶奶

· d

弟弟

· g

爷爷

· m

姐姐

· n

哥哥

· b

妈妈

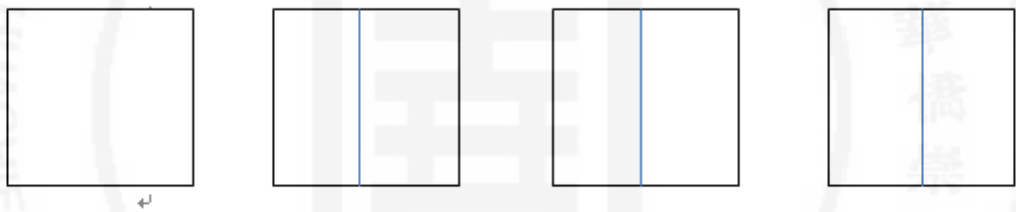
· y/ i

练习 (三) แบบฝึกหัด (3)

爸、哥、爷



弟、姐、奶、妈



练习 (四) แบบฝึกหัด (4)

请写部首 จงเขียนหมวดคำดังต่อไปนี้ให้ถูกต้อง

爸 _____

姐 _____

哥 _____

奶 _____

爷 _____

妈 _____

弟 _____

汉字偏误 อักษรจีนผิดโดยง่าย

1. 正确的写法 二 学生则会写成 一
2. 正确的写法 十 学生则会写成 十
3. 正确的写法 姐 学生则会写成 女目

字形相似汉字 อักษรจีนใกล้เคียงกัน

笔画相同，位置不同

九 → 儿 目 → 且

字形轮廓相近

妈 → 吗

第二节 初级对外汉字教学试例

下面是笔者根据第一节的教材试例设计的初级阶段对外汉字教学试例。

一、**教学对象：**初级阶段汉语学习者

二、**教学内容：**第一课 《家族成员》

具体内容：家族成员称谓爸爸、妈妈、奶奶、爷爷、弟弟、哥哥、姐姐的音形义的识记及其书写；关于家庭成员数量的数字一到十的汉字音形义的识记及其书写。

三、**教学目标：**通过图形和对话的方法，认识和记住家族成员称谓的汉语发音；通过部首和造字理据的方法让学生理解汉字爸、妈、奶、爷、弟、哥、姐和一、

二、三、四、五、六、七、八、九、十的意义和字形书写理据，并帮助学生识记；通过汉字偏误和形似字辨析的练习方法巩固上面所学汉字的识记；通过分析汉字结构规范学生汉字书写。

四、时间安排：2 学时 80 分钟

(一) 第一学时

教学内容：家族成员和数字一到十的认读。

教学课时：40 分钟

教学环节：



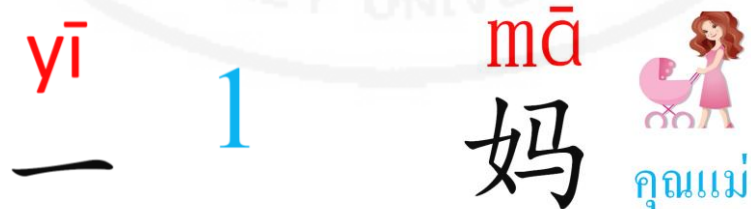
导入新课(5 分钟)

教师利用家族成员图片引入本课话题。

让学生数一数图上有几个人，引入数字一、二、三、四、五、六、七，并询问学生他们是谁，引入家族成员称谓爸爸、妈妈、奶奶、爷爷、弟弟、哥哥、姐姐。

第一部分：汉字教与学(25 分钟)

1、利用电脑多媒体技术依次展示汉字一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、爸、妈、奶、爷、弟、哥、姐的汉字字形、字音和字义。例如：汉字“一”和“妈”的多媒体展示：



2、教师在利用多媒体汉字展示一边展示一边教学生认读一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、爸、妈、奶、爷、弟、哥、姐。

3、在教读汉字的过程中，让学生学习跟本课汉字有关的拼音，包括声母、韵母和声调三个部分。例如：“爸”的声母“b”、韵母和声调“à”的学习，以及声韵相拼后的四声练习。



爸爸

b

คุณพ่อ



b - à

bàba

bā

bá

bǎ

bà

第二部分：汉字认读练习(10分钟)

1、汉字一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、爸、妈、奶、爷、弟、哥、姐的认读教学完成后，教师利用练习（一）和（二）的方法巩固学生的字音和字义的识记。例如：



g__ge

ē é ě è



n__inai

ā á ǎ à



bàba

ā á ǎ à

爸爸

奶奶

弟弟

• j

• d

• g

2、教师利用交际会话的方法，巩固学生所学汉字字义和发音的识记。例如数字的字义和发音识记的训练：

3. A:你家里有几(个)个人?

ครอบครัวคุณมีกี่คน

B:我家有____个人。

บ้านฉันมี_____คน

(二) 第二学时

教学内容：家族成员和数字一到十汉字的字形书写和识记

教学课时：40 分钟

教学环节：

旧课复习（5分钟）

跟学生一起复习家族成员和数字一到十的认读。

通过复习导入本课内容家族成员和数字一到十汉字的字形书写。

第一部分：家族成员和数字一到十汉字书写教学（25分钟）

1、利用电脑多媒体依次展示所要学习汉字的字形、笔画、笔顺。例如：“妈”字的展示：

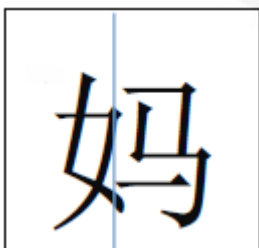


2、第一步中每展示一个汉字的动态笔顺演示，都板书该汉字的笔画笔顺。

例如：



3、在书写汉字笔顺的同时，要告诉学生该汉字的书写结构。例如：



4、在展示汉字结构的同时，跟学生一起分析汉字的部首，并利用多媒体告知学生汉字的造字理据，以及部首及其他字旁的汉字来源及演变，强化和帮助学生

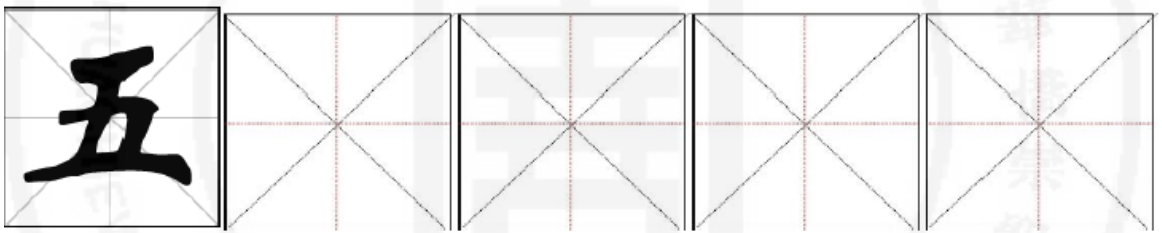
生更好地理解汉字的字形和字义。例如：



第二部分：家族成员和数字一到十汉字书写练习（10 分钟）

1、让学生按照板书展示汉字笔画笔顺，进行汉字书写抄写练习。例如：

五 一 丁 五 五 画



2、让学生做汉字结构划分练习，加强汉字字形结构书写。例如：爸、妈



3、让学生做找相同部首练习，加强汉字义类识记。例如：妈、奶、姐。

4、让学生进行形近字和偏误分辨的练习。例如：请选择汉字的正确写法，

() 目 () 且

结 语

玛哈沙拉堪皇家大学附中的汉语课程设计和汉语教师师资力量以及学生学习汉语的状况在泰国其他开设汉语课程的学校中比较普遍的存在,因此对玛哈沙拉堪皇家大学附中汉语初学者汉字学习的调查在一定程度上能够反映泰国汉语初学者汉字学习状况。通过对玛哈沙拉堪皇家大学附中汉语初学者有关汉字教学和教材需求的调查分析,我们发现,首先玛哈沙拉堪皇家大学附中汉语初学者汉字学习存在不小的困难,主要表现在汉字难写、难记,具体表现在汉字无法记忆、经常少写汉字笔画或部件、将汉字部件写在不正确的位置以及不了解汉字部件的大小比例。其次泰国汉语初学者汉字学习有很多需求,主要需求有该汉字是由什么部件构成的、字形相似的汉字的对比、汉字的来源故事、汉字偏误提醒如多/少写笔画,笔画、部件大小比例不正确等。再次泰国汉语初学者对汉字教材的需求有汉字教材内容应该既要考虑选取汉字的笔画多少,又要考虑选取汉字是不是常用汉字,还要考虑选取汉字是否经常做字根或者偏旁部首组成其他字,也要考虑是否在本课的课文学习中马上运用。也就是说要按照从易到难、从常用到次常用结合造字功能和交际功能进行综合考虑和合理安排。另外,有关汉字笔画、笔顺、结构的汉字书写基本规则的内容,学生关心是最多的,有关汉字构成部件的内容学生也是非常想知道的,因为这些部件可以帮助他们应用于其他汉字的学习和记忆。其次就是关于形近字和汉字偏误的内容学生也想在教材中得到体现,再其次就是造字法的内容。最后汉字教材应该提供泰文注释。

基于上面的调查分析的结论,由学习理论观点切入,我们认为第一,初级对外汉字教学汉字的选取范围应该是常用汉字、造字功能强且在字形和笔画上相对容易的汉字;第二,在教学方法上应该注重发挥汉字部件的积极作用,利用部件引导初学者进行迁移式汉字学习;第三,初级对外汉字教材的编写应该结合汉字的形音义三要素遵循由识而写、而识而读、而读而写,识读写三位一体的编写思

路，在教材内容中综合体现汉字笔画、笔顺、偏旁、部首、汉字部件、造字法以及形近字和汉字偏误的知识，并能合理有效地安排和组织这些内容帮助初学者学好汉字。

以上是笔者根据具有一定代表性的泰国玛哈沙拉堪皇家大学附中的汉语初学者汉字教学情况的调查分析得出的结论，希望能够对泰国汉语初学者汉字教学有一点点的参考借鉴意义。



参考文献

- [1] 贝为红. 辨析形似字趣谈[J]. 广西: 广西教育, 1999 年
- [2] 陈莹涟. 对外汉语教学中的“同声旁字组”分析与应用[D]. 台北: 国立台湾师范大学, 2010 年
- [3] 冯少鹏. 泰国高中汉字教学策略研究[D]. 石家庄: 河北师范大学, 2013 年
- [4] 韩冠玲. 泰国学生汉字学习策略的研究[D]. 北京: 北京语言大学中文系, 2009
- [5] 洪志成、王千幸、方德隆等. 教学原论[M]. 台湾: 高雄市丽文文化公司, 2000
- [6] 黄沛荣. 汉字教学的理论与实践[M]. 台北: 台北市乐学书局有限公司, 2003
- [7] 姜美玲. 泰国学生初级阶段汉字学习策略调查研究[D]. 济南: 山东大学, 2012
- [8] 赖明德. 中国文字教学研究[M]. 台北: 文史哲出版社, 2003 年
- [9] 李香平. 当前留学生汉字教材编写中的问题与对策[J]. 汉语学习, 2011 年 02 月第 1 期:87~95
- [10] 李金兰. 泰国学生汉字习得途径和方法研究[D]. 南京: 南京师范大学, 2004
- [11] 林月颖. 针对泰国华语学习者之设计研究[D]. 台湾: 国立台湾师范大学华文教学研究所院, 2009 年
- [12] 陆建丽. 初级汉字教材编写中的部件问题研究——以〈汉字规律〉为例[D]. 长春: 辽宁师范大学, 2012 年
- [13] 陆雅茹. 零基础对外汉字教材练习研究[D]. 上海: 复旦大学, 2012 年
- [14] 罗秋昭. 字族识字活用宝典[M]. 台北: 小鲁文化出版社。2006 年
- [15] 施林燕. 初级对外汉字教材研究[D]. 广西: 广西师范大学, 2014 年
- [16] 史翠玲. 泰国汉字教学模式调查研究——以泰国公立中小学汉字教学为例[D]. 北京: 中央民族大学, 2013 年
- [17] 吴姿. 对外汉字教材的编写原则研究[D]. 广州: 广州大学, 2012 年

- [18]谢明珠. 泰国初级多媒体辅助汉字教学研究——以曼谷大学国际学院一年级学生为例[D]. 广西: 广西民族大学, 2013 年
- [19]谢秀秀. 泰国高中生汉字书写偏误及学习策略调查研究——以泰国 THEPMITR 学校高中生为例[D]. 广西: 广西师范大学文学院, 2012 年
- [20]徐通锵. “字本位”和语言研究[J]. 语言教学与研究, 2005 年第六期: 1~11
- [21]许翠英. 泰国汉字教学的现状与教学对策研究[D]. 福建: 厦门大学语言学, 2008 年
- [22]杨家兴. 自学士教材设计手册[M]. 台北心理出版社, 2000 年
- [23]易嵘. 对外汉语教学中的汉字教材研究[D]. 西安: 陕西师范大学, 2007 年
- [24]于娜. 初级对外汉字教材评估[D]. 西安: 陕西师范大学, 2011 年
- [25]翟创功. 初级对外汉字教材编写合理性研究 ——以《汉字速成课本》和《汉字轻松学·起步篇》为例[D]. 昆明: 云南师范大学, 2014 年
- [26]赵杨. 对泰国中学生汉字教学的探索[D]. 西安: 西安外国语大学, 2013 年
- [27]周碧青. 图解识字教学原理探讨[J]. 台湾: 台中教育大学学报: 人文艺术类, 2009 年
- [28]周碧香. 从学习迁移谈汉字教学的改进策略[J]. 台北: 台北市立教育大学学报, 2011 年, 第 42 卷第二期:1~22

附录

附录 1 泰国学生学习汉字需求调查卷（中文版）

泰国汉语初学者汉字学习方法需求调查表

请在_____中,以/做为您所选择的选项。若您的意见不符合任何选项,请在空格

地方自由填写。本问卷共有四页,请完成卷中的每一题

受访者资料

- 1) 学历 国中 _____ 年级
 高中 _____ 年级
- 2) 学习汉语的历程 _____ 学校课程 _____ 补习班
 上课时间平均为 _____ 小时 / 星期
 共学了 _____ 年 _____ 月
- 3) 曾经学过哪一种字体 _____ 繁体字 _____ 简体字
- 4) 您是否曾经学过关于汉字历史或者专门学汉字的科目 _____ 有 _____ 没有
 汉字学习经历
- 5) 你认为自己对汉字的掌握是否有难处?
 _____ 完全没有 _____ 很少 _____ 也有一些 _____ 有很多
- 6) 您想知道那些汉语的常识,并认为能够使你更想学习汉语? (可复选)
 _____ 中文有很多不同的方言,在不同地区是使用不同的方言的。
 _____ 什么是简体字、繁体字、个别字(如香港用的字)
 _____ 中文横、直式的写法。不是笔顺
 _____ 汉字是否很难记忆,有没有可掌握好汉字的方法
 _____ 中文有很多字,到底要学多少个字才能看得懂中文
 _____ 其他 _____

7) 一开始学汉语, 您对汉字的学习有那些问题? (可复选)

_____认为汉字难写、难记。

_____无法记忆汉字。

_____少写或多写笔画 或 部件。

_____将部件写在不正确的位置。

_____不了解部件的大小的比例。

其他 _____

8) 当您开始学汉语, 教师除了解释汉字的写法 (笔画、笔顺) 外, 是否介绍汉字的其他细节? 如何? 你对那些内容的满意度如何? (可复选)

(1 非常不喜欢 2 不喜欢 3 无意见 4 喜欢 5 非常喜欢)

_____没有介绍

_____介绍该汉字的来源、故事。

_____介绍该汉字是由什么部件构成的。

_____进行字形相似汉字的对比。

_____指出学生常有的偏误, 如: 多、少写笔划

笔画、部件大小比例不正确

_____其他 _____

9) 当碰到难记的汉字, 您的教师是否告诉您如何记住那些汉字? 如何? 你对那些内容的满意度如何? (可复选)

(1 非常不喜欢 2 不喜欢 3 无意见 4 喜欢 5 非常喜欢)

_____没有, 只是让学生自己去找学习的方法。

_____告诉学生该字的来源或字的结构,

如: 是从图像演变出来、有音符义符。

_____给学生看汉字的演变。

_____告诉学生其他的技巧,如:建议学生 把字看成可关联到字义的图画
_____其他 _____

10)您本身用来克服难掌握汉字的最有效技巧为何?

_____抄写抄得更多
_____将以上老师只到的方法来应用于其他字
_____自己判断那个字或者字的各部分长得像什么
_____,在找办法将发音和意义给连接起来。
_____其他 _____

11)刚开始学习汉字时,你想学什么样的汉字?

_____先从笔划少的汉字开始学习,之后在学笔划复杂
_____按照课文出现的字,全部都教,不分笔划多或少
_____先学习常在其他字组合的字(部首、部件),如:「木、目、心」出现在「想」
字里
_____先学习常出现于常用词汇的汉字
_____其他 _____

12)为了能够更好的掌握汉字,您想知道关于汉字的那些细节?希望教师进行教学
或者希望教材有什么样的内容?为什么?(可复选)

_____汉字的正确写法(笔划、笔顺)
_____汉字所构成的小构件(部件)如:「诗」里之「言、士、寸」)
_____汉字部件结构,如 □□
_____略为介绍造字原则(六书 - 造字法)
_____显示与略为解释汉字的演变(甲骨文、金文、篆文、楷书等)
_____汉字来源或故事
_____比较字形相似的汉字,给学生看到各自的差别

_____指出学习者常有的偏误,如:少、多写笔划、部件大小比率不正确
 _____其他 _____更容易学习_____

13)你认为汉字教材应该该提供练习?为什么?

_____ 非常同意 _____ 同意 _____ 无意见 _____ 不同意 _____ 非常不同意
 因为 _____

14)您喜欢使用哪一种语言的汉字教材,为什么?

_____ 英文 _____ 中文 _____ 泰文 _____ 其他

15)请排列你喜欢的汉字教材类型 ? (第一位最喜欢)

_____ 书本 _____ 多媒体 _____ 数字教材
 _____ 书本 _____ 多媒体 _____ 数字教材
 _____ 其他 _____
 排第一名的原因_____

16)您认为多媒体网络教材,对于您的汉字学习有何效果?(可复选)

| | 很少 | 少 | 无意见 | 多 | 非常多 |
|-----------------------------------|----|---|-----|---|-----|
| 16.1 引起学习者的学习动机 | | | | | |
| 16.2 易于使用与搜寻所需要的数据 | | | | | |
| 16.3 造成一对计算机操作不熟悉者一的学习障碍 | | | | | |
| 16.4 学习者可在课外复习全面的、正确的信息,包括书写语发音方面 | | | | | |
| 16.5 学习的费用高于学习的 | | | | | |

| | | | | | |
|--------------------------|--|--|--|--|--|
| 效果 | | | | | |
| 16.6 可很广泛地使用(世界各地皆可使用) | | | | | |
| 16.7 使用方法复杂,因需要结合因特网使用 | | | | | |
| 16.8 在需要时学习者可自学,节省教师人力资源 | | | | | |
| 16.9 其他 _____ | | | | | |

17)您最喜欢的汉字学习方式何为?

_____只在课堂上课学习,由教师教学全部的内容

_____有资料给学生自学就足够了

_____一部分内容由教师在课堂上教学,当作辅助的材料,其他部分再请学生在课外自学

_____不必特别进行教学

_____其他 _____

18) 您认为何种的汉字学习,有效于你的汉字掌握,并对你最有利的学习方式?

_____先简后正

_____先正后简

_____只学简体字

_____只学正体字

_____正简同时

因为 _____

19)您对汉字学习的经验、建议或者其他的意见



附录 2 泰国学生学习汉字需求调查卷 (泰文版)

泰国汉语初学者汉字学习方法需求调查表

แบบสอบถามเรื่องวิธีการเรียนอักษรจีนสำหรับคนไทยที่เริ่มเรียนภาษาจีน

คำชี้แจง กรุณาเลือกที่ท่านต้องการและหากท่านมีความคิดเห็นไม่ตรงกับตัวเลือกโปรด

แสดงความคิดเห็นเพิ่มเติมตามที่ท่านต้องการได้อย่างอิสระแบบสอบถามนี้ทั้งสิ้นสี่หน้า

โปรดทำให้ครบทุกข้อ

ข้อมูลส่วนตัว

1) วุฒิการศึกษา

มัธยมต้น ชั้นเรียน _____

มัธยมปลาย ชั้นเรียน _____

2) ประวัติการเรียนภาษาจีนเรียน ในโรงเรียน เรียนพิเศษ

เวลาเรียน _____ ชั่วโมงต่อสัปดาห์ระยะเวลาที่เรียนทั้งสิ้น _____ ปี _____ เดือน

3) คุณเคยเรียนตัวอักษรจีนชนิดใดบ้าง(เลือกได้มากกว่าหนึ่งข้อ) ตัวเต็ม ตัวย่อ

4) คุณเคยเรียนวิชาประวัติอักษรจีนหรือเกี่ยวข้องกับตัวอักษรจีนโดยเฉพาะหรือไม่ เคย ไม่

เคย

ข้อมูลในการศึกษาอักษรจีน

5) คุณคิดว่าตัวคุณเองมีปัญหาในการจดจำตัวอักษรจีนหรือไม่

ไม่มีเลย มีน้อย มีพอประมาณ มีมาก

6) คุณคิดว่าความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับภาษาจีนตามข้อใดบ้างที่คุณอยากจะรู้และ / หรือทำให้คุณรู้สึก
อยากเรียนภาษาจีนมากขึ้น (เลือกได้มากกว่าหนึ่งข้อ)

- ชนิดของภาษาจีนท้องถิ่นว่ามีหลากหลายและใช้แตกต่างกันในแต่ละท้องถิ่น
- ชนิดของอักษรจีนเช่นตัวเต็มตัวย่อตัวอักษรพิเศษที่ใช้เป็นบางพื้นที่ (เช่นฮ่องกง)
- วิธีการเรียงตัวอักษรเช่นเขียนจากบนลงล่าง - ขวาไปซ้ายและอื่นๆ
- ตัวอักษรจีนจดจำยากจริงหรือไม่มีวิธีการจดจำหรือไม่อย่างไร
- ตัวอักษรที่ควรเรียนรู้เพื่อใช้ในการสื่อสารได้นั้นมีจำนวนเท่าไร
- อื่น _____

7) เมื่อเริ่มเรียนภาษาจีนครั้งแรกๆคุณมีปัญหาในการเรียนตัวอักษรจีนอย่างไรบ้าง(เลือกได้มากกว่า
หนึ่งข้อ)

- รู้สึกว่าตัวอักษรจีนเขียนยากจดจำยาก
- จำตัวอักษรจีนไม่ได้
- เขียนขีดและ/หรือส่วนใดส่วนหนึ่งของตัวอักษรขาดหรือเกิน
- เขียนส่วนใดส่วนหนึ่งของตัวอักษรสลับที่
- ไม่เข้าใจสัดส่วนขององค์ประกอบของตัวอักษร (เช่นส่วนไหนควรเล็กส่วนไหนควรใหญ่ควรขีด
ยาว/สั้น)
- อื่น _____

8) เมื่อเริ่มต้นเรียนภาษาจีนครั้งแรกๆ นอกจากแนะนำวิธีการเขียน(เริ่มจากขีดไหน เขียนอย่างไร)
อาจารย์ผู้สอนของคุณแนะนำรายละเอียดของตัวอักษรจีนหรือไม่ (เลือกได้มากกว่าหนึ่งข้อ) และ
คุณชอบวิธีนั้นมากน้อยเท่าไร

(1 ไม่ชอบมาก 2 ไม่ชอบ 3 เฉย 4 ชอบ 5 ชอบมาก)

ไม่ได้แนะนำ

แนะนำความเป็นมาของตัวอักษรนั้นๆ

แนะนำตัวว่าอักษรนั้นๆ ประกอบด้วยส่วนประกอบ(部件)อะไรบ้าง

เปรียบเทียบให้เห็นความแตกต่างของตัวอักษรที่คล้ายคลึงกัน

ชี้ให้เห็นผิดพลาดที่มักเกิดขึ้นเช่น ขีดขาด ขีดเกิน

สัดส่วนไม่ถูกต้อง

อื่นๆ _____

9) เมื่อพบตัวอักษรจีนที่จดจำยาก อาจารย์ผู้สอนได้ช่วยบอกวิธีการจดจำตัวอักษรจีนให้คุณหรือไม่
อย่างไร (เลือกได้มากกว่าหนึ่งข้อ) และคุณชอบวิธีนั้นมากน้อยเท่าใด

(1 ไม่ชอบมาก 2 ไม่ชอบ 3 เฉย 4 ชอบ 5 ชอบมาก)

ไม่ได้บอก แต่ให้ไปหาวิธีจดจำเอง

บอกความเป็นมาของตัวอักษร เช่นมาจากภาพ (象形) หรือเป็น สัญลักษณ์บอกถึงอะไร (指事)

ให้ดูวิวัฒนาการตัวอักษร

บอกเคล็ดลับสังเกตและจดจำ อื่นๆ เช่น ให้มองว่าเหมือนรูปอะไร

อื่นๆ _____

10) ตัวคุณเองมีเทคนิคในการจดจำตัวอักษรที่จดจำยากอย่างไรที่ได้ผลที่สุด(เลือกได้มากกว่าหนึ่งข้อ)

หัดเขียนให้มากยิ่งขึ้น

ใช้วิธีที่ผู้สอนบอกในข้อด้านบนมาประยุกต์กับตัวอักษรอื่น

มองดูว่าตัวอักษร หรือ องค์ประกอบส่วนหนึ่งเหมือนอะไร แล้วหาวิธีการเชื่อมโยงกับเสียงอ่าน
หรือความหมายเอง

อื่นๆ _____

11) เมื่อเริ่มเรียนอักษรจีน คุณอยากเรียนตัวอักษรจีนตามข้อใด (เลือกได้มากกว่าหนึ่งข้อ)



- เริ่มเรียนจากตัวอักษรที่ขีดน้อยๆ ก่อน ขีดมากๆค่อยเรียนทีหลัง
- เรียนอักษรจีนตามที่ปรากฏในบทเรียนทั้งหมด ไม่ต้องแยกว่าขีดน้อย หรือขีดมาก
- เริ่มเรียนจากตัวอักษรที่มักจะปรากฏเป็นส่วนประกอบของตัวอักษรอื่นๆ (部首、部件) เช่น

木 目 心 ที่ปรากฏในคำว่า 想

- เริ่มเรียนจากตัวอักษรที่มักจะปรากฏในคำศัพท์ที่ใช้บ่อย
- อื่นๆ _____

12) เพื่อให้เรียนรู้และจดจำตัวอักษรให้ได้ดีขึ้นคุณอยากจรรู้รายละเอียดอะไรบ้างเกี่ยวกับตัวอักษรจีน?

อยากให้ผู้สอนหรือสื่อการสอนมีเนื้อหาอะไรบ้าง? เพราะอะไร? (เลือกได้มากกว่าหนึ่งข้อ)

- วิธีการเขียนตัวอักษรจีน วิธีการเขียนขีด ลำดับขีด (笔画、笔顺)
- ส่วนประกอบต่างๆ ของตัวอักษร (部件) เช่น ในตัว 诗 มีตัว 言 士 寸 ประกอบอยู่
- โครงสร้างการประกอบตัวอักษรจีน (เช่น  )
- วิธีการสร้างตัวอักษรจีน (六书-造字法)
- ความรู้และภาพวิวัฒนาการตัวอักษรจีนโดยคร่าว (甲骨文、金文、篆文、楷书等)
- ความเป็นมาของตัวอักษรนั้นๆ
- เปรียบเทียบตัวอักษรที่คล้ายกัน
- แนะนำถึงข้อผิดพลาดที่มักจะเกิดขึ้น เช่น เขียนขีดขาด เกิน สัดส่วนของส่วนต่างๆของตัวอักษร
- อื่นๆ _____

เพราะ _____

13) คุณอยากให้เห็นสื่อการสอนเกี่ยวกับอักษรจีนมีแบบฝึกหัดหรือไม่ เพราะอะไร

ควรมีอย่างมาก ควรมี เฉยๆ ไม่ควรมี ไม่ควรอย่างมาก

เพราะ _____

14) คุณชอบใช้สื่อการสอนเกี่ยวกับตัวอักษรจีนที่มีเนื้อหาเป็นภาษาอะไรมากที่สุด เพราะอะไร(เลือก
ได้หลายข้อ)

ภาษาอังกฤษ ภาษาจีน ภาษาไทย อื่นๆ _____

เพราะ _____

15) โปรดเรียงลำดับรูปแบบของสื่อการสอนเกี่ยวกับตัวอักษรจีนที่คุณชอบ

_____ หนังสือ _____ สื่อมัลติมีเดีย มีภาพเคลื่อนไหว มีเสียง

_____ เว็บไซต์ _____ อื่นๆ _____

เลือกข้อที่เป็นลำดับแรกเพราะ _____

16) คุณคิดว่าถ้าคุณเรียนรู้เรื่องตัวอักษรจีนประกอบสื่อมัลติมีเดีย เช่น มีภาพเคลื่อนไหว มีเสียง ฯลฯ
จากเว็บไซต์

จะให้ผลต่อการเรียนของคุณอย่างไรบ้าง (1 น้อยมาก 2 น้อย 3 เฉยๆ 4 มาก 5 มากที่สุด)

_____ 16.1 สร้างแรงจูงใจในการศึกษา

_____ 16.2 ใช้งานง่าย สืบค้นข้อมูลที่ต้องการได้ง่าย

_____ 16.3 ทำให้ผู้ที่ใช้งานคอมพิวเตอร์ไม่คล่อง ใช้งานได้ง่าย

_____ 16.4 ทนทวนเนื้อหาได้ครบถ้วนถูกต้องทั้งการเขียนการออกเสียงแม้จะเป็นนอกเวลาเรียน

_____ 16.5 เสียค่าใช้จ่ายในการเรียนมากเกินไปประสิทธิภาพที่ได้รับ

_____ 16.6 ใช้งานได้กว้างขวางไม่ว่าจะอยู่ที่ใดในโลก

_____ 16.7 ใช้งานยุ่งยาก เพราะต้องใช้งานกับอินเทอร์เน็ต

_____ 16.8 ผู้เรียนสามารถเรียนเองได้หากต้องการ เป็นการประหยัดทรัพยากรครู

_____ 16.9 อื่นๆ _____

17) หากมีสื่อการเรียนตัวอักษรจีน คุณอยากจะเรียนในรูปแบบใดมากที่สุด

ในห้องเรียนโดยต้องมีอาจารย์เป็นผู้สอนเนื้อหาทั้งหมด

มีเนื้อหาให้นักเรียนไปเรียนด้วยตัวเองก็พอแล้ว

อาจารย์เอามาสอนเสริมในห้องเป็นบางส่วน แล้วให้นักเรียนไปเรียนรู้เองต่อ

ไม่ต้องทำการสอนเป็นพิเศษ

อื่นๆ _____

เพราะ(โปรดระบุ) _____

18) คุณคิดว่าการเรียนตัวอักษรจีนตามข้อใดมีประสิทธิภาพในการเรียนรู้ตัวอักษรจีน และมีประโยชน์

ต่อคุณสูงสุด

เรียนตัวย่อก่อน ค่อยเรียนตัวเต็ม

เรียนตัวเต็มก่อน ค่อยเรียนตัวย่อ

เรียนเฉพาะตัวย่อ

เรียนเฉพาะตัวเต็ม

เรียนทั้งตัวเต็มและตัวย่อพร้อมกัน

เพราะ(โปรดระบุ) _____

19) ประสอบการณ์ ข้อชี้แนะ ความคิดเห็นอื่นๆ ในการเรียน (การสอน) ตัวอักษรจีน

附录3 汉字教学教材需求问卷调查表（中文版）

汉字教学教材需求问卷调查表

1. 在日常生活中有什么样的机会使用汉语？

___ 在家使用汉语 ___ 在学校使用汉语

___ 在工作时需要使用汉语 ___ 没有使用汉语

2. 在此之前有学过怎样的汉语课？

___ 口语课 ___ 听力课

___ 阅读课 ___ 汉字课 ___ 没有机会上课

- | | 同意 | 不同意 |
|------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 3. 学习汉语, 最重要是学习汉字书写? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. 需要老师根据课本内容授课? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. 需要老师搭配图片或字卡来授课? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. 需要老师介绍部件/部首/字根? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7. 需要老师利用图解, 找出比较相似的汉字以利于学习? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 8. 需要老师解释字的来源? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 9. 不需要其他方法, 只教汉字书写规则: | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

10. 是否有其他意见与建议?

附录 4 汉字教学教材需求问卷调查表 (泰文版)

แบบสำรวจความต้องการแบบเรียนภาษาจีน

1. ในใช้ชีวิตประจำวันใช้ภาษาจีนในโอกาสใดบ้าง

ใช้ภาษาจีนในบ้าน

ใช้ภาษาจีนในสถานศึกษา

ในการทำงานต้องการใช้ภาษาจีน

ไม่ได้ใช้ภาษาจีน

2. ก่อนหน้านี้เคยเรียนภาษาจีนแบบไหน

วิชาการพูด วิชาการฟัง วิชาการอ่าน วิชาการเขียน ไม่มี

โอกาสเรียน

เห็นด้วย ไม่เห็นด้วย

3. การเรียนภาษาจีนส่วนสำคัญที่สุด

คือการเขียนอักษรจีน

4. ต้องการให้ครูสอนตามแบบเรียน

5. ต้องการให้ครูใช้ภาพและบัตรคำในการสอน

6. ต้องการให้ครูแนะนำส่วนประกอบหลัก

และส่วนประกอบของตัวอักษรจีน

7. ต้องการให้ครูใช้ภาพในการอธิบายและ
เปรียบเทียบส่วนที่เหมือนกันของตัวอักษรจีน
8. ต้องการให้ครูอธิบายความเป็นมาของตัวอักษรจีน
9. ไม่ต้องการวิธีการอื่นแต่ต้องการหลักวิธีการเขียนก็พอ
10. มีข้อคิดเห็นและข้อเสนอแนะ

致谢

本论文之完成，首先衷心感谢恩师李志艳教授的悉心指导与鼓励。这段时间从文献的探讨、研究方向的选择、观念架构之建立、问卷之设计，以迄本文之撰写，吾师不断地给予指导于启迪。使得本论文得以顺利完成，师恩浩瀚，永铭五内。

感谢台湾的哥哥姐姐及中国的朋友不厌其烦的一直帮忙找资料及给予意见。更谢谢一同读研的李璐同学及其他同学一路以来一直提醒及叮咛照顾均有助于本论文之完成，特此一并致谢。

当然，我的双亲的鼓励与支持是功不可没的。感谢您们的支持，衷心的感谢他们无所求的付出，并与您们分享我的喜悦。

吴虹琰

ประวัติผู้เขียน

| | |
|----------------------|--|
| ชื่อ - สกุล | MISS WU HUNGLIEN (吴虹琏) |
| วัน เดือน ปีเกิด | 20 พฤศจิกายน 1980 |
| ที่อยู่ปัจจุบัน | 11 ซอย 13 ถนนริมคลองสมถวิล ตำบลตลาด อำเภอเมือง จังหวัดมหาสารคาม 44000 |
| ประวัติการศึกษา | |
| พ.ศ. 2553 | คณะวิทยาการจัดการ มหาวิทยาลัยราชภัฏมหาสารคาม บริหารธุรกิจบัณฑิต สาขาการจัดการทั่วไป |
| ประวัติการทำงาน | |
| พ.ศ. 2551 - ปัจจุบัน | โรงเรียนสาธิตมหาวิทยาลัยราชภัฏมหาสารคาม |